

LE JOURNAL

de Saint-Germain

Bimensuel • numéro 502 • vendredi 2 février 2007
La Ville sur l'internet : www.saintgermainenlaye.fr



CUISINES W.F
www.cuisineswf.com
Grandes marques Electro-ménager
SIEMENS GAGGENAU Miele
Grandes marques Italiennes et Allemandes
39, rue de Poissy
78100 St-Germain-en-Laye
01 39 21 09 77
31, rue de Paris
78600 Maisons-Laffitte
01 34 93 00 13

Cœur de Ville

Le parking du Marché-Neuf ouvre ses portes



Sous la place du Marché-Neuf, le nouveau parking offre quatre cent onze nouvelles places.

À l'heure où nous mettons sous presse, la société Q-Park attendait le feu vert de la commission départementale de sécurité pour ouvrir le parking au public. Rendez-vous sur le site internet de la Ville (www.saintgermainenlaye.fr) pour connaître le jour et l'heure de son ouverture. **»»Pages 4 et 5**

Artisanat

Un Saint-Germainois reçoit le Mercure d'Or

Le pâtissier Denis Hardy a reçu cette distinction nationale pour son action en faveur de l'apprentissage et de la formation.

»»Page 7

Santé

Point de garde médicale

Depuis 2004, les médecins de ville assurent leur garde le dimanche matin et le matin des jours fériés dans le Point de garde médicale du 1, rue de Pontoise, à Saint-Germain-en-Laye.

POLICE MUNICIPALE

La brigade de nuit sur le terrain



Opérationnelle depuis quelques mois, la brigade de nuit de la police municipale patrouille dans nos rues entre 21 h et 4 h. Son action a déjà donné des résultats concrets. **»»Pages 10 et 11**

Manaudou au-dessus du lot

Championne olympique et mondiale du 400 mètres nage libre, Laure Manaudou a "éclaboussé" de tout son talent la deuxième étape de la Coupe de France qui s'est déroulée à la piscine olympique intercommunale de Saint-Germain-en-Laye.

»»Page 12



Sommaire

N° 502 - 2 février 2007

2 ► Saint-Germain à la Une.

L'ouverture du parking souterrain de la place du Marché-Neuf.

3 ► Actualité. Éditorial. Agenda.

4-5-6 ► Actualité. Où déposer le verre usagé ?

7 ► Actualité.

8 ► Actualité. Le Point de garde médicale est à votre service.

9 ► Jeunes.

10-11 ► À la Une. La police municipale patrouille la nuit.

12 ► Sports.

13 ► PSG.

14 ► Publicité.

15 ► Loisirs.

16 ► Vie locale. Livres opinions.

17 ► Économie.

18 ► Économie. Carnet.

19 ► Courrier des lecteurs.

20 ► Actualité.

▲ L'ouverture du parking souterrain de la place du Marché-Neuf ▲ Un accident dramatique sur la RN184 ▲ Le classement des hôpitaux les plus sûrs en matière de maladies nosocomiales ▲ Laure Manaudou à la piscine olympique intercommunale ▲ La restauration de l'église de Brassempouy ▲ L'actualité de Maurice Denis.

Le Courrier des Yvelines indique que les automobilistes vont pouvoir se garer sous la place du Marché-Neuf. “Après vingt mois de travaux, le chantier gigantesque du parking souterrain s’achève.”

“Le chantier s’annonçait compliqué de par sa configuration et sa proximité avec les habitations. Mais finalement, il s’est plutôt bien déroulé. La météo a été clémente et il n’y a pas eu d’aléas particuliers. Les travaux n’accusent qu’un mois de retard, ce qui est peu par rapport à la durée total d’un tel chantier.”

• L’hebdomadaire revient par ailleurs sur “l’accident qui a eu lieu le 16 janvier au soir sur la RN184. Deux véhicules se sont heurtés de plein fouet. Le bilan est lourd : la conductrice de la première voiture est décédée. Dans l’autre véhicule, l’un des occupants, un pompier, a été grièvement blessé sous l’effet du choc.”

Depuis plusieurs années la Ville a demandé la mise en sécurité de la RN184. L’actuel ministre des Transports s’y est d’ailleurs engagé en annonçant que “la RN184 fera l’objet d’une requalification pour améliorer le cadre et les conditions de vie des riverains et la sécurité des usagers”.

L’Express, qui publie “le classement 2007 des hôpitaux les plus sûrs en matière d’hygiène, d’infections et de maladies nosocomiales, indique que le centre hospitalier de Poissy/Saint-Germain figure à la 84^e place du classement des 241 centres hospitaliers de plus de 300 lits”.

“Entre le vendredi 19 et le dimanche 21 janvier, les stars de la natation française ont envahi le grand bassin de la piscine olympique de Saint-Germain-en-Laye à l’occasion de la deuxième étape de la Coupe de France”, rapporte Le Pa-

risien. Et en premier lieu Laure Manaudou, la championne olympique et mondiale du 400m nage libre, venue pour prendre ses repérages en vue des championnats du monde de Melbourne (Australie) qui débiteront le 23 mars prochain.”

“Mais les autres membres du clan tricolore (Julien Sicot, Esther Baron, Alena Popchanka, Hugues Duboscq et Malia Metalla) ont également rempli leur contrat en remportant les épreuves où ils étaient engagés.”

“Bref, de quoi ravir les nombreux spectateurs présents au rendez-vous. Ces derniers ont également pu remarquer les bonnes performances de quelques Yvelinois, et notamment de Vincent Delafont (du Cercle des nageurs de l’Ouest), troisième du 50m et cinquième du 100 m.”

Sud Ouest rapporte que “les travaux de rénovation de l’église Saint-Cernin de Brassempouy [Ndlr : la cité de la Dame à la capuche qui est exposée au musée d’Archéologie nationale] sont désormais achevés”.

Au début du mois de décembre, en présence de Philippe Pivert, maire adjoint à la Jeunesse et aux Sports, et de Yannic Billiault, président de la Maison des Associations, “Jacques Momas, le maire de la commune, a prononcé un discours retraçant l’historique des travaux de rénovation du bâtiment. Il a rendu un hommage à l’association Église de Brassempouy, créée en 2005, et à son président Marcel Hontang. Celle-ci s’est fortement investie pour collecter des dons d’un montant de 43 000 €.”

“On a beaucoup parlé de Maurice Denis (1870-1943) ces temps-ci grâce aux expositions complémentaires que lui a consacré le musée départemental Maurice Denis-Le Prieuré (jus-



En se classant aux troisième et cinquième places des 50 et 100m papillon, lors de la deuxième étape de la coupe de France qui s’est disputée à la piscine olympique de Saint-Germain-en-Laye, Vincent Delafont a prouvé qu’il était l’une des valeurs montantes du Cercle des nageurs de l’Ouest (CNO).

qu’au 28 janvier) et le musée d’Orsay (jusqu’au 21 janvier)”, indique Télérama.

“Mais savez-vous que le peintre nabi a aussi réalisé de nombreux décors dans les églises d’Île-de-France ?”; notamment celui de la chapelle du Prieuré (2^{bis}, rue Maurice-Denis), à Saint-Germain-en-Laye, “lorsque l’artiste acquiert cette propriété, où il

demeure jusqu’à sa mort, la chapelle est en ruine”.

“Il fait appel à son ami Auguste Perret pour la restaurer et exécute peintures murales et vitraux, convaincu que l’on peut créer une belle œuvre avec des matériaux pauvres, période de l’après-guerre oblige.”

“Donc pas de marbre ni de lambris sculptés, mais un ensemble épuré et harmonieux qui illustre parfaitement l’art religieux des années 1920.”

Une question sur la distribution du Journal de Saint-Germain ?
Info distribution : 01 30 87 20 37

LE JOURNAL de Saint-Germain

16, RUE DE PONTOISE
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
Tél.: 01 30 87 20 70
Fax: 01 30 87 20 75

Directeur de la publication
Emmanuel Lamy

Administration et Portage
Tél.: 01 30 87 20 37 (24 h/24)

Secrétariat de rédaction-révision
Roger Le Quéré

Photographies
Jacques Paray

Publicité
CMP - Tél.: 06 11 59 05 32

Distribution
Adrexo - Tél.: 01 39 75 51 93

Impression
Imprimerie de Compiègne
Zac de Mercières
60200 Compiègne
Tél.: 03 44 30 51 00
Papier 100 % recyclé
Tirage: 26 000 exemplaires
ISSN: 0293-8278



La restauration de l’église Saint-Cernin de Brassempouy (inaugurée sur notre photo par le maire de la ville, Jacques Momas) s’est achevée en décembre.



OPTIC 2000 - 5 rue de Pologne - Saint-Germain-en-Laye
Tél. 01 34 51 12 73

Sur l'agenda saint-germanois...

▲ **Vendredi 2 février**

• À 9h, à l'ancien cimetière, Emmanuel Lamy et le conseil municipal se recueillent sur la tombe de Michel Pericard, maire de Saint-Germain-en-Laye de 1977 à 1999.

• De 11h à 12h, "Allô Monsieur le Maire".

• Jusqu'au 31 mars, questionnaire sur la dalle du centre commercial du Bel-Air (lire page 8).

▲ **Samedi 3 février**

• Jusqu'au 10 février, à l'Espace Paul-et-André-Vera (2, rue Henri-IV), exposition sur le thème *Un monde, une promesse : 1907-2007, cent ans de scoutisme*, proposée par les scouts de Saint-Germain.

Exposition ouverte de 11h à 18h, samedi 3, dimanche 4 et samedi 10 février; de 14h à 20h, lundi 5, mardi 6, jeudi 8 et vendredi 9 février; de 11h à 20h, mercredi 7 février.

▲ **Dimanche 4 février**

• Toute la matinée, le marché du centre-ville s'illumine de jaune à l'occasion de la Fête du mimosa proposée par les commerçants forains.

• Sur la place Christiane-Frahier, brocante de la Grande-Ceinture (devant la gare GCO). Une manifestation qui vous donne rendez-vous le premier dimanche du mois.

▲ **Lundi 5 février**

• De 17h 30 à 19h 30, au club Schnapper, Emmanuel Lamy reçoit individuellement sans rendez-vous les habitants du secteur Pontel, Schnapper, sous-préfecture.

▲ **Mardi 6 février**

• En forêt, opération de régulation de la faune sauvage par l'Office national des Forêts.

▲ **Mercredi 7 février**

• À 20h, à l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise), conférence d'Évangéline Masson et Patricio Diez sur le

thème : "À la rencontre des 20-35 ans dans l'ex-URSS", portraits dressés après dix mois de voyage dans les quinze pays nés de l'implosion de l'URSS.

L'exposition "Portraits de jeunes à travers l'ex-URSS" sera présentée au centre administratif (86-88, rue Léon-Désoyer), du jeudi 8 au vendredi 23 février.

▲ **Jeudi 8 février**

• À 21h, à l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise), réunion du conseil municipal. Les séances sont publiques et ouvertes à tous. Possibilité de stationner les véhicules sous l'Hôtel de Ville (entrée par la rue de la Surintendance).

▲ **Vendredi 9 février**

• Chez *Cazaudehore*, 1, avenue Président-Kennedy, soirée Jazzaudehore avec Matthieu Boré et Suzie Blackstone Quintet.

Contact : 01 30 61 64 64

▲ **Mardi 13 février**

• En forêt, opération de régulation de la faune sauvage par l'Office national des Forêts.

• De 17h 30 à 19h 30, au Foyer-club Louis-XIV, Emmanuel Lamy reçoit individuellement sans rendez-vous les habitants du secteur Alsace-Péire.

▲ **Jeudi 15 février**

• De 17h 30 à 19h 30, à la salle du Colombier, Emmanuel Lamy reçoit individuellement sans rendez-vous les habitants du secteur Hennemont.

▲ **Vendredi 16 février**

• Parution du *Journal de Saint-Germain*.

• De 11h à 12h, "Allô Monsieur le Maire".

ÉDITORIAL

2007 : l'année du Bel-Air
par Emmanuel Lamy

L'année qui s'engage verra l'avancement de nombreux projets attendus par les Saint-Germanois du Bel-Air.

Ces jours-ci, un questionnaire est mis à la disposition des habitants pour qu'ils expriment leur opinion sur l'avenir de la dalle du centre commercial; les décisions suivront rapidement, afin qu'un

cières exceptionnelles de l'État, de la Région et de la Ville.

Le site du terrain de football de la Colline va être profondément transformé. Un terrain synthétique va remplacer



l'ancienne aire de jeu et des tribunes vont être construites; des vestiaires seront ensuite aménagés grâce à une extension du gymnase (Cosom). Pré-

projet de réaménagement soit mis au point avant la fin de l'année.

La réhabilitation des quatre cent soixante-neuf logements HLM du Foyer du Fonctionnaire et de la Famille ("3 F") entre dans sa phase la plus spectaculaire avec la restructuration des résidences, grâce à des participations finan-

blement, un terrain multisports (football et basket) sera aménagé pour permettre la pratique libre des sportifs pendant les travaux, et au-delà bien sûr.

Nous avons l'ambition de donner un nouveau visage au Bel-Air, avec le soutien de ses habitants très attachés à leur quartier et attentifs à leur qualité de vie.

Venez vous entretenir avec
le maire dans votre quartier

Emmanuel Lamy reçoit **individuellement** tous les Saint-Germanois qui le désirent, directement dans leur quartier, au cours d'un entretien personnel sans rendez-vous. Six permanences sont programmées dans les quartiers. Les prochains rendez-vous auront lieu le **lundi 5 février**, de 17h 30 à 19h 30, au club Schnapper pour les habitants du secteur Schnapper, Pontel, sous-préfecture, le **mardi 13 février**, de 17h 30 à 19h 30, au foyer-club Louis-XIV pour les habitants du quartier Alsace-Péire, et le **jeudi 15 février**, de 17h 30 à 19h 30, à la salle du Colombier pour les habitants du quartier Hennemont.

"Allô Monsieur le Maire"

Vous désirez contacter directement au téléphone Emmanuel Lamy? C'est très facile : votre maire vous répond en direct pendant une heure, ou plus si nécessaire.

"Allô Monsieur le Maire" vous donne rendez-vous chaque premier et troisième vendredi du mois, de 11h à 12h.

Il suffit de composer le : **0 800 078 100** (appel gratuit depuis un poste fixe). Vous pouvez aussi appeler le maire hors de ces périodes ou prendre rendez-vous avec lui en téléphonant au **01 30 87 20 10**.

Lions-Club

Quatre cents portables !

La collecte lancée par le Lions-Club de Saint-Germain-en-Laye le 10 novembre dernier a permis de récupérer plus de quatre cents téléphones portables usagés (hors batteries). Ces téléphones

portables vont être livrés à Motorola, partenaire de l'opération, qui s'est engagé à reverser 3€ par appareil à l'Association française contre les myopathies (AFM) soit plus de 1200€.



La Fête du mimosa vous attend sur le marché du centre-ville, le dimanche 4 février.

Cazaudehore
La Forestière
1, avenue du Président Kennedy
78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél : 01 30 61 64 64 - 01 39 10 38 38
Fax : 01 39 73 73 88
www.cazaudehore.fr
cazaudehore@relaischateaux.com

Brunch
avec
Ambiance Jazz
Animation pour les enfants

Tous les dimanches entre le 21 janvier et le 31 mars 2007
Réservation recommandée

35 € par personne avec boissons chaudes
20 € pour les enfants de moins de 10 ans

Sélection de vins au verre - L'abus d'alcool est dangereux pour la santé.

ENTREPOT REGIONAL DE LITERIE

Le grossiste des Particuliers
MATELAS-SOMMIERS

SOLDES
du 10/01/07
au 28/02/07

Epéda BULTEX
Simmons
TRECA
Duniopilo
MERINOS
PIRELLI

1bis, rue d'Orgeval - 78300 BETHEMONT
Tél. 01 39 75 47 85 - www.erl.fr

Grossiste ouvert aux particuliers
du lundi au dimanche de 15h à 19h.
Fermé le mardi.

La métamorphose du marché se poursuit

- Fruits et légumes, épices, maraîchers

1 LEPROVOST Catherine

Fruits et légumes.

2 DJEBALI Ezzedine

Primeurs.

5 PARISOT Daniel

Fruits et légumes.

6 GLAIROT Josette

Fruits et légumes.

8 DAHMOUNE Mustapha

Fruits et légumes.

9 CHAZELAS Laurence

Fruits et légumes biologiques.

12 CHAZELAY Jérôme

Fruits et légumes.

13 GIRARD Marie-Louise

Agrumes - Épices fraîches.

16 HUET Stéphane

Légumier.

17 OZANNEAU Jean-Marc

Fruits et légumes.
- Fruits et légumes secs, épices, maraîchers

19 SAUTREAU Jacky

Fruits et légumes.

23 SEFERIAN Philippe

Fruits et légumes.

25 PAGLIARI Alexandre

Fruits et légumes.

28 GASBARIAN Oswald

Fruits et légumes.

29 RIBEIRO Manuel

Fruits et légumes.

32 GUILLEMOT-VARELA Joachim

Fruits et légumes.

35 CAPOCCI Nicolas

Fruits et légumes.

36 FRÉMIN Alain

Fruits et légumes.

40 PARISOT Gérard

Fruits et légumes.

56 CARCAULT Joseph et Joël

Olives - Fruits secs.

57 GUÉHENNEC Jean-Claude

Maraîcher.

Volaillers, bouchers, charcutiers, tripiers

- 38 VARLET Daniel

Charcutier.

41 QUENTIN Brigitte

Charcutier.

44 MARGEOT Bruno

Produits fermiers.

44 PICHON Gérard

Chevalin.

45 LANDSMANN Patrick

Charcutier.

47 BOSQUET Didier

Boucher.

50 RUEL Gérard

Charcutier.

51 DELOBRE Gérard

Boucher.

54 BOUDINET Denise

Tripiér.

55 JANINET Pierre

Volailler.

58 COURNOT Daniel

Volailler.
- 3 CHIRA Roland

Bonnerie.

4 AUBERT Olivier

Linge de maison.

7 ROZANES Gérard

Confection.

10 LOMBARDO Véronique

Vêtements.

11 BRETON Albert

Chaussures.

15 BÉHAR Colette

Vêtements.

18 HUES DA ROCHAS

Bijoux, bonneterie.

22 BELLAND Claudine

Articles de cuisine.

26 LEBRIZE Jean-Pierre

Vêtements.

- Divers alimentaires

14 GIL Jean-Claude

Cafés - Thés.

21 COCHET Stéphane

Bonbons, gâteaux.

46 MARIE Stéphane

Crêperie.

49 KRAYEM Élie

Spécialiste libanais.

60 LINDRON Laurent

Boulangier.
- Fleuristes

20 MARTIN Claude

Fleuriste.

24 JALBERT Thomas

Fleuriste.

33 SAINT LAMBERT-AVARRE Éric

Fleuriste.

37 LEPOUTRE Réginald

Horticulteur.

- Poissonniers

39 GOURY Annick

Poissonnier.

48 KERSANO Christophe

Poissonnier.

52 BOUSCH Franck

Poissonnier.

59 BACQUET Françoise

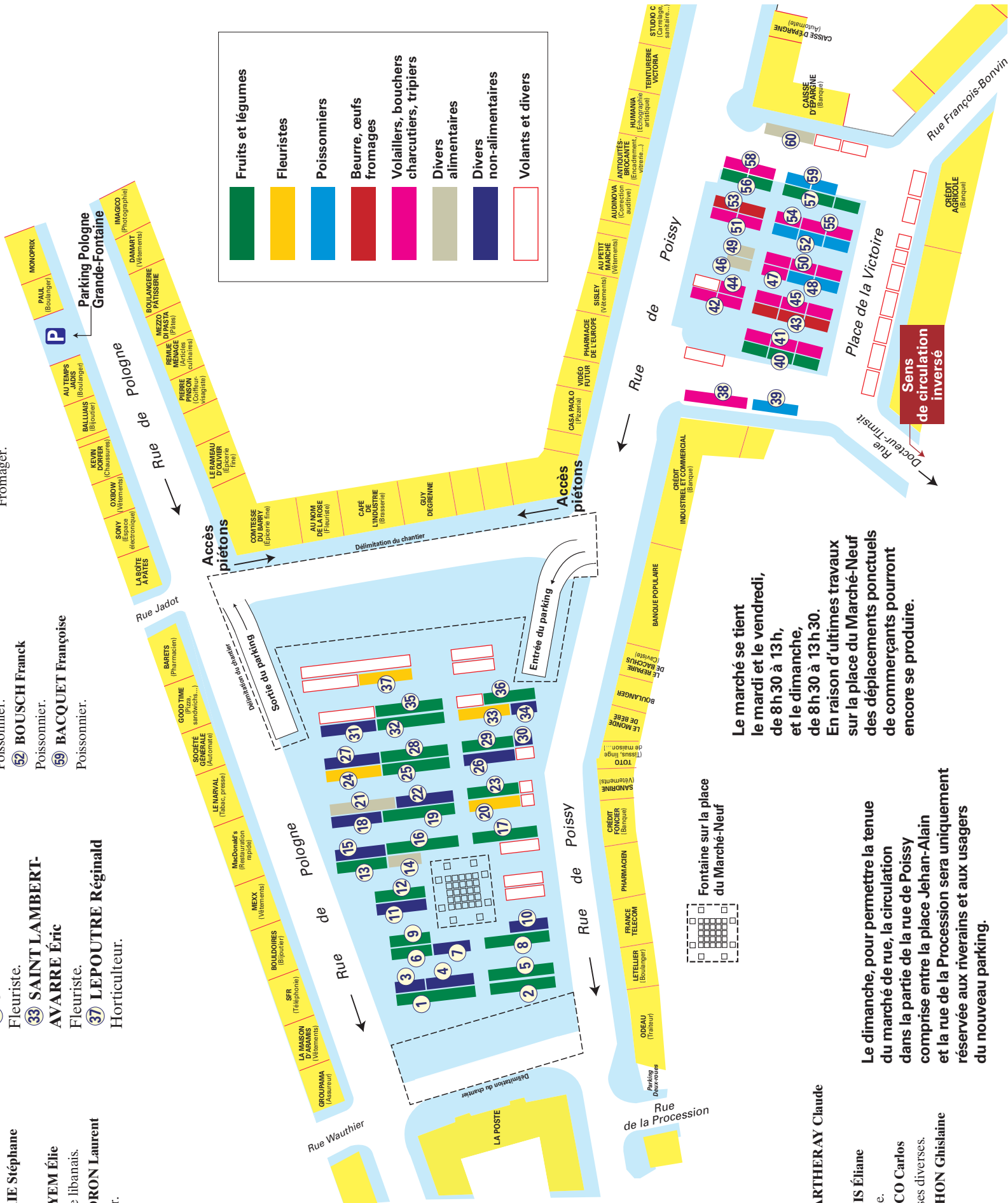
Poissonnier.
- Beurre, œufs, fromages

43 BOULAY Didier

Fromager.

53 LESCHEVIN Patrick

Fromager.



Le marché se tient le mardi et le vendredi, de 8 h 30 à 13 h, et le dimanche, de 8 h 30 à 13 h 30. En raison d'ultimes travaux sur la place du Marché-Neuf des déplacements ponctuels de commerçants pourront encore se produire.

Le dimanche, pour permettre la tenue du marché de rue, la circulation dans la partie de la rue de Poissy comprise entre la place Jehan-Alain et la rue de la Procession sera uniquement réservée aux riverains et aux usagers du nouveau parking.

Ouverture du parking souterrain de la place du Marché-Neuf

Le stationnement plus facile en centre-ville !

Souvenez-vous, c'était en juin 2005 : la construction du parking souterrain de la place du Marché-Neuf démarrait avec la délimitation de l'emprise des travaux.

Cette ouverture au public, tant attendue par les habitants de Saint-Germain-en-Laye et ses commerçants, était prévue le mercredi 31 janvier, sous réserve du feu vert de la Commission départementale de sécurité.

Cette commission doit autoriser *Q-Park* à mettre à la disposition du public cet équipement ; elle vérifie pour cela sa conformité aux normes en vigueur en matière de sécurité et d'accessibilité.

C'est avec un décalage d'environ un mois sur le calendrier prévisionnel que notre parking souterrain est livré par *Solétanche-Bachy* et ses sous-traitants à *Q-Park* ; ce qui est évidemment remarquable pour un chantier d'une telle envergure et d'une telle complexité, situé de surcroît au cœur de notre ville dans un périmètre extrêmement réduit.



Grâce à l'emplacement des poteaux (au centre des niveaux), qui réduisent les manœuvres, il est facile de garer son véhicule (photo prise mardi 30 janvier).

Stationnez "malin"

L'objectif du nouveau parking est double :

- libérer des voitures la place du Marché-Neuf, dont l'aménagement de surface pour les piétons et les circulations douces (*lire par ailleurs*) est en cours d'achèvement ;
- faciliter le stationnement en centre-ville avec quatre cent onze places (qui remplacent les deux cents places qui existaient sur la place et dans les rues adjacentes).

"L'objectif n'est pas d'attirer plus de véhicules en centre-ville", souligne Gilbert Audurier, maire adjoint chargé du Développement économique.

"Il s'agit de diversifier les modes de stationnement (en surface, gratuit ou payant, en parc souterrain) pour réduire les embouteillages, diminuer la pollution liée aux véhicules qui tournent et retournent à la recherche d'une place... bref, pour améliorer la qualité de vie des habitants et dynamiser notre commerce."

Favoriser la rotation des voitures

Pour éviter les voitures ventouse, la Ville de Saint-Germain-en-Laye a réduit la durée maximale du stationnement dans l'hyper centre-ville dont le périmètre a été élargi. Elle est passée à 1 h 30 mn contre 2 h dans le reste de Saint-Germain-en-Laye.

L'augmentation des tarifs du stationnement de surface en hypercentre, qui étaient restés inchangés depuis quatre ans, permet elle aussi de favoriser la rotation des voitures.

"Nous voulons aussi inciter les automobilistes à utiliser les parcs publics souterrains pour les stationnements de longue durée", conclut Gilbert Audurier.

411 places

• Le parking offre 411 places. Le cinquième niveau regroupe les quatre-vingt-dix places amodiées (toutes ont été vendues pour une durée de soixante-dix ans avant de devenir la propriété de la Ville de Saint-Germain-en-Laye).

Il est fermé par une grille et son accès est spécialement sécurisé par un système de badge codé.

• Le parking est équipé de deux ascenseurs qui desservent tous les niveaux, dont un débouche directement sur la place (devant la Poste, côté rue de Poissy).

Neuf places de stationnement sont réservées au niveau -1 pour les personnes à mobilité réduite.

• L'accès des véhicules au parking se fait par la rue de Poissy ; la

sortie par la rue de Pologne.

L'accès des piétons se fait par l'ascenseur et l'escalier, devant la Poste au niveau de la rue de Poissy, et par l'escalier, devant les Arcades au niveau de la rue de Pologne.

• Le parking du Marché-Neuf sera accessible du lundi au jeudi de 7 h à 22 h, le vendredi et le samedi de 7 h à minuit, et le dimanche et les jours fériés de 7 h à 14 h.

Les clients pourront sortir du parc à toute heure. Les abonnés et les propriétaires d'une place au cinquième niveau auront accès au parc 24 heures sur 24, sept jours sur sept.

En toute sécurité

• Il faut nécessairement un ticket pour entrer à pied dans le par-

king, par l'escalier ou par l'ascenseur. Tous les points d'accès sont placés sous vidéo-surveillance.

• Le parking est de surcroît largement éclairé, au-delà des normes imposées, ce qui améliore sa sécurisation.

Des services pratiques

Le parking du Marché-Neuf propose différents services (au niveau -1) pour faciliter vos déplacements dans le cœur de ville : station de lavage, prêt de poussettes, parapluie, cireuse de chaussures...

À chaque durée son tarif

1 heure : 1,9€ - 2 h : 3,9€ - 3 heures : 5,9€ - 4 heures : 6,8€... Forfait à la journée : 13,5€.

Abonnez-vous !

Le parking du Marché-Neuf propose d'avantageuses formules d'abonnements :

- **7 x 24** : sept jours sur sept, 24 heures sur 24. 108€ par mois ;

- **7 x 24 commerçants** : sept jours sur sept, 24 heures sur 24, sur présentation d'un extrait KBis. 103€ par mois ;

- **Résident nuit et week-end** : du lundi au vendredi, de 18 h à 9 h, week-end et jours fériés 24 heures sur 24, sur présentation de la taxe d'habitation (94€) ;

- **Petit gabarit** : moins de 3 mètres. 86€ par mois ;

- **Véhicule électrique** : 86€ par mois ;

- **Moto** : 43€ par mois.

• **Contact : 0 810 077 275 (numéro Azur, prix d'un appel local).**

Place du Marché-Neuf et place de la Victoire

Retrouvez vos commerçants

Depuis le 7 novembre, en concertation avec les commerçants forains, une partie du marché est revenue sur la place, du côté de la rue de Pologne. Le 23 janvier, la majeure partie des forains les a rejoints, les travaux en cours sur l'autre moitié de la place étant achevés (*voir notre plan en page 4*).

Le dimanche, le marché du centre-ville se déroule encore sur trois sites :

- sur les places du Marché-Neuf et de la Victoire ;
- dans une partie de la rue de Poissy, entre la rue de la Procession et la rue des Louviers, où un marché de rue est maintenu.

Les prochaines étapes

L'aménagement en surface de la place du Marché-Neuf, qui a été conçu par le cabinet d'architectes *Riquier-Sauvage* dans le cadre du projet Cœur de ville, est entré dans sa dernière ligne droite. Le pavage de la place en pierres calcaires de Croatie s'achève.

Les trottoirs et la voie de circulation de la rue de Pologne et de la rue de Poissy ont été rendus à la circulation (excepté les matinées de marché rue de Poissy).

Les prochaines étapes sont les suivantes :

- démolition (commencée le 15

janvier) et reconstruction des marches devant les Arcades (jusqu'au 17 février) ;

- réfection du sol du passage sous les Arcades et mise en place de l'éclairage (du 19 février au 3 mars) ;

- pavage entre les rampes d'entrée et de sortie du parking (du 12 au 24 février) ;

- départ des abris de chantier, démolition du mur de protection devant la Poste, pavage de cette partie de la place, fin de l'installation du mobilier urbain (du 5 au 24 mars).

Quant aux premières chorégraphies aquatiques de la fontaine "sèche" (le bassin est souterrain), qui

seront assurées par des jets d'eau aux combinaisons multiples, elles devraient être visibles en mars.

Panne d'électricité

Dimanche 21 janvier, un problème technique a momentanément privé d'électricité les forains de la place de la Victoire.

Grâce au disjoncteur de secours installé rapidement par la Ville, à la solidarité des forains et à la compréhension des clients, la gêne occasionnée a été minime.

Collecte sélective des déchets

Où déposer le verre usagé ?



Vous interrogez parfois la rédaction du *Journal de Saint-Germain* sur la localisation des conteneurs à verre sur la voie publique à Saint-Germain-en-Laye. La carte ci-dessus devrait vous aider à mieux situer les conteneurs installés en ville; les premiers le furent dès 1986, pour recueillir le verre usagé en vue de son recyclage. Les conteneurs implantés dans les écarts (nord de la forêt, devant le stade) n'y figurent pas. Vous les trouverez néanmoins à la fin de l'article.

En apportant votre verre usagé aux conteneurs, vous réalisez un geste écologique et participez au

développement durable, dont on parle tant aujourd'hui.

Saviez-vous que le verre est recyclable à l'infini ? C'est-à-dire qu'une bouteille en verre donne naissance à une autre bouteille !

Le recyclage permet de réduire sensiblement nos besoins en matière première et permet ainsi d'économiser les ressources naturelles.

Attention, lorsque vous apportez votre verre, veillez à bien l'introduire dans le conteneur. Ne laissez pas le verre au pied du conteneur, afin de dissuader d'éventuels gestes de vandalisme. Pensez aussi à la tranquillité des riverains : évitez de déposer le verre avant 7h et après

22h. Selon les quartiers, les déchets ménagers sont collectés à votre domicile : le verre (bacs verts), les emballages (bacs bleus) et les ordures non-recyclables (bacs marron).

Toutefois, le verre n'est pas collecté en porte-à-porte en centre-ville, en raison de l'exiguïté des surfaces pour stocker les bacs. Les habitants de ces quartiers ne disposent que de deux bacs roulants (marron et bleu). D'où l'utilité des conteneurs à verre sur la voirie communale.

Liste des conteneurs

• **Conteneurs enterrés** : rue de Gramont, place de la Victoire, rue

Docteur Maurice-Larget (angle Léon-Désoyer), boulevard Franz-Liszt.

• **Conteneurs en surface** : rue Armagis, rue de la Croix de Fer, déchetterie de la rue Frédéric-Bastiat, rue du Prieuré (à côté de la CAF), place Mareil, boulevard Charles-Gounod (en face de la rue Maurice-Ravel), rue Stéphane-Mony, place d'Ayr (rue de Témara), sente de l'Ermitage (angle rue Schnapper),

avenue Saint-Fiace, Village d'Henneumont (en face du bâtiment n° 4), Croix-Saint-Simon, quartier de Fromainville, cité de la Garenne, ferme des Noyers, allée des Acacias, avenue Président-Kennedy (en face de *Cazaudehore*), boulevard Victor Hugo (près de la rue Alexandre-Dumas).

• **Renseignements** : Direction municipale de l'Environnement et du Cadre de Vie. Tél. : 01 30 87 22 50.

Les vœux chez nos aînés



Emmanuel Lamy en compagnie d'Anne-Françoise Deschamps, maire adjoint chargée de la Famille et des Seniors, Philippe Garnier et Nacima Salhi, conseillers municipaux, ont présenté les vœux de la municipalité dans les maisons de retraite de Saint-Germain-en-Laye. Une visite toujours très appréciée, comme ici aux *Hespérides de Noailles*.



Conférence : la France vue par un Américain

À l'invitation de Philippe Marre président du Rotary-Club de Saint-Germain-en-Laye, Théodore Stanger, journaliste américain, ancien directeur du bureau de *Newsweek* à Paris et auteur de nombreux ouvrages (*Sacrés Français ! Un Américain nous regarde*, en 2003; *Sacrés Américains ! Nous les Américains on est comme ça*, en 2004; *Sacrés fonctionnaires !*, en 2006), donnera une conférence le **mardi 6 mars**, à 20h30, à la salle multi-média de l'Hôtel de Ville, 16, rue de Pontoise, à Saint-Germain-en-Laye. Possibilité de stationner son véhicule sous l'Hôtel de Ville (entrée par la rue de la Surintendance).

Le thème de la conférence sera : *60 millions de Français peuvent-ils se tromper ?*

Ted Stanger ne manquera pas de présenter nos particularités de "Français" et de nous mettre devant nos contradictions telles que vues par un Américain qui nous a étudiés attentivement depuis 1993, date de son installation à Paris.

Le nombre de places étant limité, l'inscription à la conférence est impérative en téléphonant au :

01 30 87 20 30

Commerce

Un Saint-Germanoïis à l'honneur

Parmi les vingt-trois commerçants récompensés par un Mercure d'Or et venant de toute la France, figure cette année le Saint-Germanoïis Denis Hardy, pâtissier-chocolatier-traiteur installé depuis septembre 1978 au 42, rue des Louviers.

Créé en 1974 par l'Assemblée des chambres françaises de commerce et d'industrie et le ministère des PME, du Commerce, de l'Artisanat et des Professions libérales, le "Challenge du commerce et des services", récompense les meilleurs commerçants français par un Mercure d'Or (dans la mythologie, Mercure était le Dieu du commerce).

Il récompense le dynamisme, la capacité d'innovation, la qualité du management, la réalisation de performances supérieures à la moyenne, la participation à la formation de jeunes, la capacité à créer des emplois, et la contribution à l'économie, à l'animation, et à la vie de leur cité.

L'investissement de Denis Hardy dans le domaine de la formation et de l'apprentissage a attiré l'attention du jury. Il a en effet formé plus d'une vingtaine d'apprentis en presque trente ans d'activité.

À la fois ému et très heureux, Denis Hardy s'est vu remettre son Mercure d'Or, le lundi 22 janvier, par Renaud Dutreil, ministre des PME, du Commerce, de l'Artisanat



Denis Hardy a reçu le "Mercure d'Or", qui distingue les meilleurs commerçants français, le lundi 22 janvier, à la chambre de commerce et d'industrie de Paris.

et des Professions libérales, en présence de Jean-François Bernardin, président de l'Assemblée des chambres françaises de commerce et d'industrie, d'Emmanuel Lamy et de Philippe Bazin d'Oro,

conseiller municipal chargé du Commerce.

M. Denis Hardy est également le cofondateur du "Gâteau club de l'Ouest", qui œuvre en faveur des enfants leucémiques.

Inscrivez-vous au tournoi de bridge d'"Actions et Rencontres"

Organisé par l'association "Actions et Rencontres", avec le concours de la Ville de Saint-Germain-en-Laye, un tournoi de bridge (catégories amateurs et passionnés) se déroulera le samedi 31 mars à la Maison d'éducation de la Légion d'honneur (route des Loges à Saint-Germain-en-Laye, parking dans l'enceinte de l'établissement; salle bien chauffée) au profit des missions de l'association "La Maison Bleue", qui procure un temps de vacances et d'amitié à des personnes âgées isolées et/ou handicapées.

Les Amis de "La Maison Bleue" entourés de bénévoles, jeunes ou moins jeunes, organisent depuis plus de trente ans quatre séjours d'une quinzaine de jours dans une maison en cours de restauration, dans le Morvan (Bourgogne).

Quinze accueillis, dix accueillants pour une vie familiale à vingt-cinq personnes, bien plus que de simples vacances...

L'objectif du tournoi de bridge est de contribuer à faire connaître cette association saint-germanoïse, ce qui peut susciter des vocations de bénévoles occasionnels, et à participer financièrement à l'entretien de la maison morvandelle.

L'an dernier, le tournoi a permis de collecter un peu plus de 5000€ pour "Habitat et Humanisme".

Le bulletin d'inscription (25€ par personne : droit de table et repas/buffet) est disponible sur le site internet officiel de la Ville de Saint-Germain-en-Laye.

Il est à retourner avant le 23 mars à Christine d'Arbonne, 108, avenue Maréchal-Foch 78100 Saint-Germain-en-Laye.

• **Contact : 01 34 51 67 87. Courrier électronique : thierry.darbonneau@wanadoo.fr - www.saint-germainenlaye.fr**

5^e Salon du Vin et de la Gastronomie

Vendredi 9 mars, de 16h à 20h, **samedi 10 mars**, de 10h30 à 20h, et **dimanche 11 mars**, de 10h30 à 19h, les bénévoles du Lions-Club de Saint-Germain-en-Laye présentent le 5^e Salon du Vin et de la Gastronomie. Au Manège Royal, quarante-deux exposants, propriétaires-récoltants et producteurs du terroir, proposeront plus de cent produits différents aux visiteurs.

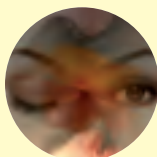
La manifestation est organisée au profit des œuvres du Lions-club. Entrée libre, dégustation gratuite, vente directe au public, restauration sur place.

AUTOBELLA
Lavage à la main de votre voiture
(intérieur/extérieur)
Du mardi au samedi
AVEC DU SAINT-GERMAIN
rendez-vous
06 17 38 25 96 ou 01 39 73 29 96
Parking des Coches
En dessous de la Galerie de Saint-Germain-en-Laye

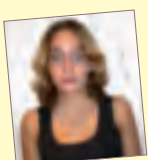
DEPANNAGE INFORMATIQUE A DOMICILE
Le service en plus qui vous facilite la vie
• **DEPANNAGE**
• **VENTE**
• **MAINTENANCE**
Une équipe jeune et dynamique à votre service
Nettoyage antivirus, installation à domicile,
formation à domicile personnalisée,
création de site web, assistance téléphonique gratuite.
SAINT-GERMAIN-EN-LAYE - PROFESSIONNELS ET PARTICULIERS
Tél. : 01 34 80 13 77 - site : www.pdi78.fr - E-mail : adremit@pdi78.com

EXCIM Conseil Agence de Relooking Conseil en Image personnelle et professionnelle Agence d'Arts Culinaires et de Décoration

L'excellence de votre image
Maîtrisez votre look
Osez être inoubliable



Relooking luxueux
Menus exquis !
Décoration raffinée



AVANT

Saint Valentin :
Votre Relooking
et
le Dîner romantique
livré chez vous !



APRES

Faites-vous
plaisir !



Votre contact
06 83 59 59 14
Katia Ducret
www.excim.fr

EXCIM Conseil 16, rue de la Maison Verte 78100 Saint-Germain-en-Laye

89, rue du Pain
78100 St Germain-en-Laye
Téléphone : 01 39 73 56 79
du mardi au samedi de 10h à 19h semaine

St Valentin
BONS CADEAUX
idéal pour faire plaisir
massage, soin du visage, soin du corps relaxant ...
COFFRETS de produits de BEAUTE
bénéficiez de
-20%
... et toujours nos OFFRES produits en cours
-30% sur Thalgo
-20% sur Gatineau, -20% sur Ella Baché
THALGO - GATINEAU - ELLA BACHE - maquillage REVLON

Médecine de ville

Le Point de garde médicale à votre service

Depuis deux ans, le Point de garde médicale, 1, rue de Pontoise à Saint-Germain-en-Laye, ouvre ses portes le dimanche et les jours fériés, de 9h à 13 heures.

Au service des patients, le Point de garde médicale répond aux situations d'urgence.

Ce nouveau lieu d'accueil est animé par des médecins de ville qui viennent y assurer des gardes, sur la base du volontariat.

Trois associations de médecins sont réunies pour animer le lieu : l'Association libérale des professions de santé, l'Association des médecins généralistes de la RN 307, et la Société médicale de la

région de Marly-le-Roi. Au total, plus de soixante-dix médecins de ville sont impliqués, issus de seize communes couvrant un bassin de population d'environ soixante-quinze mille personnes.

Le Point de garde médicale accueille tous les patients envoyés par le centre de régulation des urgences des Yvelines (**numéro d'appel gratuit 15**). Ce n'est donc pas un lieu où l'on peut se rendre de sa propre initiative.

Et son activité est bien consacrée à l'urgence. Il est donc inutile de venir pour un renouvellement d'ordonnance ou un certificat médical, qui peuvent toujours attendre le lundi.

Le tarif pratiqué est celui de la sécurité sociale, c'est-à-dire le prix habituel d'une consultation de week-end, sans distinction de praticien.

Les villes subventionnent

Les médecins du Centre 15 reçoivent des appels de tout le département. En fonction des situations, ils préconisent les solutions les plus adaptées : cela va du simple conseil à l'envoi d'une équipe d'urgence médicalisée (ou ayant avec elle un médecin réanimateur), de la petite traumatologie et infections saisonnières fébriles aux urgences vitales. Le Point de garde médicale de Saint-Germain-en-Laye vient renforcer ce dispositif d'orientation des patients.

Les collectivités locales subventionnent ce service médical rendu à la population pour permettre de payer le loyer du local de la rue de Pontoise.

Les communes relevant du Point de garde médicale sont Aigremont, Bailly, Chambourcy, Chavenay, Davron, l'Étang-la-Ville, Feucherolles, Fourqueux, Mareil-Marly, Marly-le-Roi, Noisy-le-Roi, Le Port-Marly, Rennemoulin, Saint-Germain-en-Laye et Saint-Nom-la-Bretèche.

Chaque commune partenaire est sollicitée au prorata de son nombre d'habitants.

Bel-Air

Donnez votre avis sur l'évolution de la dalle



La dalle du centre commercial du Bel-Air : un exemple représentatif des conceptions urbanistiques des années 70.

La Ville entreprend une consultation des habitants du quartier du Bel-Air au sujet de l'évolution de la dalle du centre commercial sous la forme d'un questionnaire.

Notre Plan local d'urbanisme a fixé comme objectif de redynamiser cette dalle, qui abrite aujourd'hui des services publics et des commerces, pour une meilleure animation urbaine en ouvrant le centre commercial sur la rue de l'Aurore, et en permettant de nouvelles traversées avec le nouveau centre urbain du Bel-Air.

La Ville souhaite cibler au mieux

les besoins, souhaits et attentes des habitants et leur donne pour cela la parole.

Le questionnaire, disponible à l'Hôtel de Ville, au centre administratif, à la mairie annexe du Bel-Air et chez les commerçants de la dalle, est à renvoyer ou à déposer, avant le samedi 31 mars, dans l'une des urnes mises à disposition dans les lieux précédemment cités.

Vous pouvez également retrouver le questionnaire sur le site internet de la Ville de Saint-Germain-en-Laye :

www.saintgermainenlaye.fr

Réseau électrique

Une ligne souterraine de 225 000 volts !

Du 26 février au 31 mars, la création d'une liaison souterraine électrique de 225 000 volts entre Nanterre (Hauts-de-Seine) et Nourottes (commune de Triel-sur-Seine, Yvelines) et la réalisation des travaux dans les postes de Nanterre et de Nourottes, est soumise à une enquête publique. Ces travaux renforceront et moderniseront l'alimentation électrique du Nord-Ouest parisien.

Long de 21 km, le tracé de la future liaison souterraine passe en forêt de Saint-Germain et franchit à trois reprises les boucles de la Seine par forage dirigé. Cette technique est également utilisée pour la traversée des grands axes routiers ou ferrés, comme par exemple le carrefour de la Croix de Noailles, des voies ferrées et la traversée de la D 30 à Achères.

Le conseil municipal de Saint-Germain-en-Laye s'est prononcé favorablement à l'unanimité sur ce projet au cours de la séance du 29 septembre 2005.

La Ville de Saint-Germain-en-Laye, avec Roselle Cros, premier maire-adjoint, s'est fortement impliquée dans la concertation qui s'est déroulée en 2002 et 2003, permettant de proposer un tracé préservant l'environnement urbain et la préservation de la forêt de Saint-Germain. Ainsi, il ne sera procédé à aucun déboisement. La traversée

de la forêt via les chemins d'exploitation a été écartée au profit du passage essentiellement sous les routes et les chemins.

Toutes les personnes intéressées sont invitées à participer à l'enquête publique. Les dossiers d'enquête peuvent être consultés et les observations éventuelles déposées au centre administratif et à la sous-préfecture de Saint-Germain-en-Laye.

Deux permanences seront en outre assurées par un membre de la commission d'enquête les vendredi 9 mars de 14h30 à 17h30, et samedi 31 mars de 9h à 12h en salle 2 et 3 au centre administratif (86, rue Léon-Désoyer).

Une permanence du même type se tiendra à la sous-préfecture de Saint-Germain-en-Laye (1, rue du Panorama), le 26 février de 9h à 12h.

Aujourd'hui, l'alimentation électrique du Nord-Ouest parisien est assurée par deux postes électriques à 400 000/225 000 volts : le poste de Cergy, dans le Val-d'Oise, et le poste de Mézerolles, dans les Yvelines.

La construction de la liaison souterraine permettra de soulager le poste de Cergy. Les zones de consommation des postes de Cergy et Mézerolles seront ainsi rééquilibrées. Ce projet permet ainsi d'atteindre les objectifs de renforcement de l'alimentation électrique du Nord-Ouest parisien.



Les médecins de Ville assurent les gardes du dimanche matin au Point de garde médicale, 1, rue de Pontoise à Saint-Germain-en-Laye.

Activités culturelles au musée Maurice Denis-Le Prieuré

Pendant les vacances scolaires de février, le musée départemental Maurice Denis-Le Prieuré organise des mini-stages d'art plastique pour les enfants à partir de 6 ans (exploration de trois techniques différentes). Un mini-stage de gravure, des ateliers d'initiation à la gravure, pour adultes et jeunes à partir de 12 ans, des ateliers pour dessiner en famille, pour les adultes et les enfants à partir de 5 ans, sont également organisés.

• Pour tous renseignements : 01 39 73 99 85 ou 01 39 73 77 87.

Inondations d'août 2006

La voie est libre pour les indemnisations

Sollicité par Emmanuel Lamy, le ministère de l'Intérieur et de l'Aménagement du Territoire vient de reconnaître, par un arrêté du 15 janvier 2007, l'état de catastrophe naturelle suite aux inondations et coulées de boue qui ont touché Saint-Germain-en-Laye le 7 août 2006.

L'état de catastrophe naturelle constaté par arrêté ouvre droit à l'indemnisation des dommages sur les biens préalablement assurés.

Tous les propriétaires qui se sont fait connaître auprès de la Ville de Saint-Germain ont été individuel-

lement avisés par courrier de la parution de l'arrêté ministériel.

Déjà, en 2003, la sécheresse estivale avait amené la Ville à demander la reconnaissance de l'état de catastrophe naturelle, vingt-six propriétaires ayant subi des dommages. L'État n'avait pas suivi la Ville dans sa demande.

Néanmoins, l'intervention des municipalités concernées auprès des pouvoirs publics avait permis de procéder, à Saint-Germain, à quatorze indemnisations, pour des montants allant de 20 800 € à 83 500 €.

Brocante place Christiane-Frahier

Le premier dimanche de chaque mois, de 9h à 19h, la brocante de la Grande-Ceinture, en face de la gare GCO, se déroule sur la place Christiane-Frahier. Le prochain rendez-vous est fixé au dimanche 4 février.

PARQUETS GAILLARD

1000 références - Prix étudiés - Qualité - Conseils - Livraison
Pose - Rénovation

Le parquet passionnément...

www.parquets.gaillard.com

PARIS (75) : 67 bd du G^e M. Valin (M^e Roland) Tél. : 01 49 60 07 60
VERSAILLES (78) : 7 rue de la Paroisse Tél. : 01 30 63 03 23
BOIS (78) : Z.I. de Buc - 589 route Boucher Tél. : 01 39 99 67 09 18
SAINT-GERMAIN-EN-LAYE (78) : 27 rue du Vieux Abreuvoir Tél. : 01 39 04 03 03

La Clef www.laclef.asso.fr

46, rue de Mareil - Tél. : 01 39 21 54 90

Concerts

• **Vendredi 2 février**, à 20h30, *Hip-hop*. Avec **Kalash + Ezra + Nouvel R + MGM vs The Latitudz**. Tarifs : 8,50€ et 5€ (carte Fidélité).

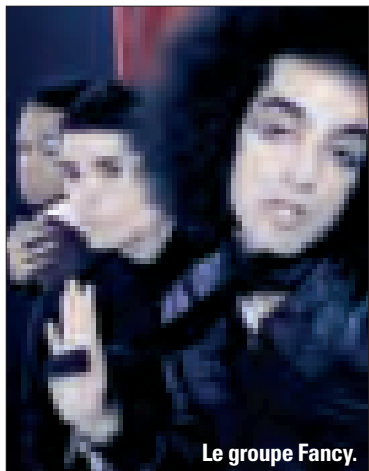
La crème du hip-hop alternatif est réunie sur ce plateau avec notamment Ezra : un beat boxer de talent. Ses featurings (Wax Taylor, Bauchlang...) et sa représentation pour la France au premier championnat du monde de Beat Box en disent long : il n'a que 22 ans et n'a pas fini de faire parler de lui.

• **Samedi 3 février**, à 21 h, *Rock'n'roll*. Avec **The King Khan & BBQ Show (Can) + Happy Kolo**. Tarifs : 8,50€ et 5€ (carte Fidélité).

Les rois du rock'n'roll sexy et vaudou débarquent à La Clef. The King Khan et BBQ Show livrent une musique qui allie l'énergie brute du garage à de forts accents des années 60 de soul et de R'n'B. Pour débiter, Happy Kolo : du Pur 'Pork'haine' Roll Mantais avec un nouvel album autoproduit en poche !

• **Vendredi 9 février**, à 20 h 30, *Courts-métrages*. "**Court mais trash**" n° 11 pris en otage par Odelaf. Avec Watché Diffusion. Entrée libre.

Le trublion Oldelaf viendra présenter en grandes pompes la sélection de films de Watché. Ambassadeur prestigieux de la "chanson con", et d'habitude accompagné sur scène par ses douteux complices Monsieur D et Pépito Valdez, c'est



Le groupe Fancy.

Stages vacances de février

Du lundi 19 au vendredi 23 février

Terre : 5 jours

• **4-5 ans** : de 10h à 11h. Tarif : 33 €* (5 x 1 h). • **6-8 ans** : de 11h à 12h30. Tarif : 54 €* (5 x 1 h30). • **9-12 ans** : de 14h à 15h30. Tarif : 54 €* (5 x 1 h30). Les enfants découvriront tout ce que l'on peut fabriquer avec de la terre : bols, assiettes, vases, ainsi qu'une multitude de personnages sortis de leur imagination.

Bande dessinée : 5 jours

• **6-13 ans** : de 10h à 12h. Tarif : 84 €* (5 x 2 h). Les enfants réaliseront collectivement quelques planches de BD en découvrant toutes les étapes à réaliser avant de finaliser les pages : création de l'histoire, des personnages, du scénario, puis dessin et mise en couleur.

Théâtre Jeune Public : 5 jours

• **5-7 ans** : de 10h à 11h30. Tarif : 54 €* (5 x 1 h30). • **8-12 ans** : de 14h à 17h. Tarif : 100 €* (5 x 3 h). Découverte du théâtre à travers des jeux, des exercices et des improvisations. En fin de semaine, petite représentation publique ouverte aux familles.

Archéo : 5 jours

• Les jeux dans l'Antiquité. • **7-11 ans** : de 10h à 12h. Tarif : 75 €* (5 x 2 h). Forfait de deux semaines : 120 €* (10 x 2 h). "*Des jeux domestiques aux olympiades, les divertissements dans l'antiquité*".

Du lundi 26 février au vendredi 2 mars

Théâtre Jeune Public : 5 jours

• **5-7 ans** : de 10h à 11h30. Tarif : 54 €* (5 x 1 h30). • **8-12 ans** : de 14h à 17h. Tarif : 100 €* (5 x 3 h). Découverte du théâtre à travers des jeux, des exercices et des improvisations. En fin de semaine, petite représentation publique ouverte aux familles.

Archéo : 5 jours

• La vie et la ville au moyen âge. • **7-11 ans** : de 10h à 12h. Tarif : 75 €* (5 x 2 h). Forfait de deux semaines : 120 €* (10 x 2 h). "*Découverte de l'architecture, des moyens de construction et de la vie quotidienne dans la maison du moyen âge*".

* + 10€ d'adhésion pour ceux qui ne l'ont pas encore.

cette fois-ci en solo mais avec sa guitare que le bonhomme viendra nous parler de cinéma.

• **Samedi 10 février**, à 20 h 30, *À vous les studios !* Spécial reprise. Avec **Many Years After + Time Machine + Amnezic + La Marque Jaune**. Tarif : 10€ (gratuit avec la carte Fidélité).

Si Many Years After a principalement constitué son répertoire de "covers" de grands noms des 70's, La Marque Jaune rend hommage au rock de la même décennie, mais plutôt sur des morceaux restés confidentiels. Pour Amnezic, du rock au reggae en passant par le funk, tout devient soul ; quant à Time Machine, leur set est un "tribute to the 60's" version rock su-distie et blues.

• **Vendredi 16 février**, à 20 h 30, *Power rock*. Avec **Fancy + Citadel + Clint**. Tarifs : 10€ et 5€ (carte Fidélité).

La relève de la scène pop-émo-glam est assurée avec ces Montreuillois. Leurs morceaux énergiques et fougueux abordent le rock sous un angle émotionnel où le chant intense et stupéfiant est soutenu par des guitares mélodiques et une section rythmique rapide et funky. Pour débiter, Citadel (entre power pop et rock progressif) et Clint (rock passionné).

Exposition

• **Du vendredi 2 au samedi 17 février**, exposition de photographies : "*Du bord de Scène*", par Aurélie Prissette.

Où se trouve la musique en dehors des scènes de concert ? Elle attend en coulisse, fait une pause, enregistre, compose, s'accorde, joue dans les bar... et loin de l'anecdote, Aurélie Prissette trouve ces moments forts beaux et émouvants. Même s'ils montrent "l'envers du décor" et écornent peut-être le rêve et "les paillettes".

Vernissage le samedi 3 février, à partir de 19h.



Aurélie Prissette.

Agasec - Centre Saint-Léger

2 bis, rue Saint-Léger - Tél. : 01 39 73 38 84

Concours de tarot

• **Samedi 10 février**, à 20 h 30, au centre Saint-Léger, concours de tarot. Les inscriptions sont prises sur place : 5€.

lot à gagner en bon d'achat Carrefour de 400€, un GPS Tom Tom, une micro-chaîne verticale MP3, un aspirateur Moulinex, un lecteur de DVD/DIVX Philips, et de nombreux autres lots

Super loto

• **Dimanche 18 février**, à 14h, au gymnase du Cosec (16, boulevard de la Paix). Ouverture des portes à 13h (salle non fumeurs). Super gros

Centre de loisirs

• Les vacances de février auront pour thème "*L'art du spectacle*". Les enfants prépareront un show. Tous les parents seront conviés.



Comme chaque année, l'Agasec a organisé un repas pour remercier tous les bénévoles qui s'investissent au sein de l'association. Celui-ci s'est déroulé dans la convivialité et la bonne humeur. Et tous les bénévoles ont répondu présent.

Enquête sur la distribution du Journal de Saint-Germain

Afin d'optimiser sa distribution, *Le Journal de Saint-Germain* et son prestataire Adrexo, proposent à ses lecteurs saint-germanoises de répondre aux questions ci-dessous :

♦ **Vous recevez Le Journal de Saint-Germain...**

☐ Toujours ☐ Régulièrement
☐ Irrégulièrement ☐ Jamais

Si vous ne recevez pas régulièrement *Le Journal de Saint-Germain* merci de bien vouloir continuer de répondre à ce sondage.

♦ **Votre boîte aux lettres est-elle accessible et visible de la rue ?**

☐ Oui ☐ Non

♦ **Si la réponse est non souhaitez-vous nous en permettre l'accès en communiquant le numéro de téléphone de votre gardien ou syndic ou de tout autre personne susceptible d'ouvrir la porte le jour de la distribution (après avoir demandé leur accord) ?**

☐ Oui ☐ Non

♦ **Avez-vous un code d'accès ou une clé Vigik ?**

☐ Oui ☐ Non

♦ **Avez-vous l'habitude d'aller chez vos commerçants pour vous procurer Le Journal de Saint-Germain ?**

☐ Oui ☐ Non

♦ **Si oui, où le trouvez-vous régulièrement ?**

♦ **Depuis 2002 Le Journal de Saint-Germain met à votre disposition un numéro de téléphone, le 01 30 87 20 37, pour signaler les problèmes de distribution. L'avez-vous déjà utilisé ?**

☐ Oui ☐ Non

Nom :

Adresse précise :

Tél. (facultatif) :

E-mail :

Bulletin à adresser à : Enquête Distribution Journal
Hôtel de Ville - 16, rue de Pontoise - 78100 Saint-Germain-en-Laye
ou par courrier électronique : distributionjournal@saintgermainenlaye.fr

Merci d'avoir répondu à ces questions.



Police municipale

La brigade de nuit en action de 21 h à 4 h

A Saint-Germain-en-Laye, la police municipale s'est renforcée d'une brigade de nuit depuis la fin de l'année 2006.

Constituée au total de six policiers municipaux, dirigée par le brigadier-chef Stéphane De Benedetto, la brigade intervient sept jours sur sept, de 21 h à 4 h du matin. Elle compte en moyenne quatre agents sur le terrain tous les soirs.

Le Journal de Saint-Germain a suivi la brigade sur le terrain un mercredi soir.

21 h : prise de service

Ce soir-là, le chef de la brigade et son adjointe, le brigadier-chef Sabrina Thomas, vérifient le contenu des deux véhicules qui serviront à patrouiller. Les coffres contiennent du matériel de signalisation routière (cônes réfléchissants, ruban pour délimiter un périmètre de sécurité, panneau lumineux...).

On trouve également à bord des casques, un extincteur, un sac de produit absorbant (si du carburant se répand sur la chaussée), des chasubles fluorescentes, des bombes lacrymogènes...

Les policiers sont équipés d'un gilet pare-balles, d'une torche, d'un tonfa (bâton de défense).

Les véhicules sont équipés de radios, de sirènes et de puissantes rampes lumineuses qui permettent d'éclairer à 180° autour du véhicule.

Lorsque tous les agents auront suivi le cycle de formation et obtenu leur diplôme d'utilisation, d'ici à la fin du mois de février, chaque équipage sera muni d'un flash-ball de modèle "Super Pro".

Le flash-ball est une arme dite de 4^e catégorie, non létale, avec balle en caoutchouc. Il s'agit d'une arme collective (une par équipage), de défense et dissuasive. Outre la formation initiale, son maniement est conditionné à deux séances d'en-



La brigade de nuit est composée de six policiers municipaux qui remplissent des missions de surveillance, d'intervention et de dissuasion. Elle est dirigée par le brigadier-chef Stéphane De Benedetto.

traînement par an.

"Le recrutement des agents de la brigade a obéi à plusieurs critères, notamment le goût pour le travail de nuit, une expérience significative en police municipale (dix années pour le chef de brigade et son adjointe), de solides notions des gestes techniques d'intervention, une réelle capacité à travailler en équipe et à analyser les situations" explique Floriane Peterschmitt, directrice "Prévention-Sécurité" à la Ville.

L'armement des policiers municipaux tout comme le travail de nuit de ces derniers est conditionné par la signature d'une convention de coordination avec la police nationale sous l'autorité du préfet.

22 h : appel pour une rixe

Après une vérification du bon fonctionnement de la radio entre les deux voitures, "notre ligne de vie", indique Stéphane De Benedetto, les véhicules commencent leurs patrouilles dans les rues de Saint-Germain-en-Laye.

À 22 h, le commissariat demande du renfort pour une rixe entre voisins rue Docteur Maurice-Larget. Un homme a pris la fuite.

Aussitôt, la brigade intervient

pour prêter main forte aux agents de la police nationale. Les policiers municipaux passent une quinzaine de minutes sur place avant de reprendre leur patrouille de surveillance sur la voie publique.

Tout comme la surveillance et la dissuasion, l'intervention fait partie des missions de la brigade de nuit. Initiées dans le cadre du Contrat local de sécurité et de prévention de la délinquance (CLSPD) les relations avec la police nationale sont confiantes et très efficaces sur le terrain.

22 h 20 : sur la place du Marché-Neuf

Un passage rue de Pologne, sur la place du Marché-Neuf, permet de constater l'indiscipline des automobilistes qui stationnent leur véhicule sur les trottoirs, au mépris des arrêtés municipaux et de la signalisation.

Des procès-verbaux sont dressés. La police municipale remplit là son rôle de "police administrative" permettant d'assurer le bon ordre, la sûreté et la salubrité publique en faisant respecter les ordres et arrêtés du maire en vigueur sur le territoire communal, comme par exemple les règles de stationnement sur la voie publique.

22 h 45 : un voisin bruyant

À 22 h 45, un trouble du voisinage est signalé rue de l'Aigle d'Or. Un voisin a téléphoné directement à la police municipale (téléphone : 01 30 87 23 62). L'appel est immédiatement relayé sur le téléphone mobile de la brigade. L'arrivée des policiers fait immédiatement baisser le niveau de la musique...

Après avoir écouté le plaignant et discuté avec le voisin bruyant, la patrouille fait cesser le tapage

nocturne. Et prévient qu'il s'agit du dernier avertissement avant la verbalisation du fauteur de trouble.

"Nous sommes là dans un cas classique. Nous avons servi de lien entre des voisins qui ne se parlent plus. Vis-à-vis du voisin bruyant, nous agissons en deux temps : d'abord faire cesser le trouble, puis informer le contrevenant des risques qu'il prend. S'il venait à recommencer, nous ne manquerions pas de lui dresser un procès-verbal avec amende à la clé. Il ne pourra pas dire qu'il n'était pas informé..." explique le brigadier-chef.

23 h 15 : tranquillité autour des débits de boisson

La patrouille reprend. Rapide liaison radio avec le deuxième véhicule qui se trouve dans un autre quartier de la ville : "Rien à signaler.

Secteur calme."

La voiture glisse dans les rues de plus en plus désertes. Rue Wauthier, rue de Bergette, rue de Mareil, place Mareil, place Saint-Pierre... La brigade veillera, le moment venu, au respect de l'heure de fermeture des bars et des restaurants. Pour l'instant elle veille à la tranquillité des riverains.

Avant un rapide passage au poste pour consigner les premiers événements de la nuit, les voitures patrouillent rue Salomon-Reinach, au pied de la rampe des Grottes, sur le parking de la piscine, avenue Président-Kennedy où les joueurs du Paris Saint-Germain descendent de l'autobus après le match contre Lille, la place Christiane-Frahier, le parc Péreire...

"Nous ne suivons jamais le même parcours et veillons à varier les horaires de passage, parfois plusieurs fois dans la même nuit à certains endroits..." explique Stéphane De Benedetto.

Cette nuit, il fait froid et humide. Le thermomètre risque de descendre en dessous de zéro. Les bénévoles de la Croix-Rouge Française, croisés à proximité de l'hôpital, saluent la patrouille. Quelques SDF boivent un café fumant. Et saluent également.

0 h 50 : contrôle routier

Le commissariat signale un contrôle routier sur la RN 13. Une nouvelle fois, la brigade joue la complémentarité avec la police nationale. "Il faut savoir que la nuit, les infractions sont généralement plus graves. Le trafic étant plus fluide, l'automobiliste se croit autorisé à appuyer sur



Avant le départ, les policiers municipaux de la brigade de nuit font l'inventaire du matériel à disposition.

La police municipale... en 1884

La loi du 6 avril 1884 avait pour but de concilier l'idéal républicain avec la nécessité de maintenir un ordre public souvent mis à mal. Elle répartissait les pouvoirs de police entre les maires et les préfets selon le nombre d'habitants (Paris n'était pas concernée par ce texte).

Moins de 5000 habitants : le maire exerçait la police et disposait d'un ou de plusieurs gardes champêtres qu'il recrutait librement. Pour les affaires d'importance, il pouvait recourir à la gendarmerie nationale.

De 5000 à 40 000 habitants : le commissaire de police, sous les ordres du maire mais nommé et géré par la direction de la Sûreté générale du ministère de l'Intérieur, dirigeait la police municipale qui "avait pour objet d'assurer le bon ordre, la sûreté et la salubrité publique". Le préfet exerçait des contrôles, se substituait aux autorités municipales négligentes, agréait les personnels de la police municipale et avait seul le pouvoir de les révoquer.

Au-delà de 40 000 habitants : la police municipale était organisée par décret du Président de la République, pris sur proposition du ministre de l'Intérieur conseillé par le préfet.

Aujourd'hui, la sécurité des personnes et des biens relève de l'État (police nationale). Le maire (police municipale) veille à la tranquillité et à la libre circulation locale.

A l'Orée de la Forêt,



VOLAILLES FERMIERES à la BROCHE et GRILLADES

P Carrefour des Six Chiens - 78100 St-GERMAIN-EN-LAYE
GRATUIT Réservations : 01 39 10 09 30 - Fax 01 34 51 00 19



Formules à 13,50€, 15,50€, 16,50€

Menu à 24€

Deux salles à votre disposition pour vos réceptions : mariages, communions, anniversaires, séminaires...

Menu de 30€ à 40€

Boissons comprises

► le champignon... Cela explique notamment la gravité des accidents nocturnes. Je donne des consignes très strictes à mes agents dans ce type de situation. Il faut être bien visible, notamment en enfilant les chasubles fluo. Le sur-accident est un risque réel" explique le brigadier-chef.

Ce soir-là, il n'y a rien à signaler. La brigade quitte les lieux à 2 h du matin. Et jusqu'à la fin de son service, à 4h, poursuit consciencieusement ses patrouilles.

Une police très encadrée

Le rôle et le statut des policiers municipaux relèvent de la loi du 15 avril 1999 et sont particulièrement encadrés. En France, les policiers municipaux ont vu leurs effectifs

plus que tripler de 1984 à 2004, pour atteindre 17 000 environ (21 000 personnes en y ajoutant les gardes champêtres et les agents de surveillance de la Ville de Paris).

Les policiers municipaux représentent plus de 6 % du total des forces de sécurité au plan national.

Le nombre de communes qui disposent d'une police municipale a plus que doublé sur la même période. Elles sont près de 3 300 soit environ 8 % du total des communes même si 75 % d'entre elles disposent de faibles effectifs, c'est-à-dire de services de moins de cinq agents.

À Saint-Germain, l'effectif total de la police municipale est de vingt-sept agents auxquels s'ajoutent les dix agents de surveillance de la voie publique (ASVP).

Vœux aux forces de sécurité

Une vigilance constante à ne jamais relâcher

Les vœux d'Emmanuel Lamy et du conseil municipal aux forces de secours et de sécurité ont réuni tous les services publics présents sur le terrain.

Ainsi, l'armée de terre, la gendarmerie nationale, la garde républicaine, la police nationale, la police municipale et les sapeurs-pompiers se sont retrouvés le mardi 23 janvier à l'Hôtel de Ville, en présence d'Emmanuel Lamy et de Rollon Mouchel-Blaisot, sous-préfet de l'arrondissement de Saint-Germain-en-Laye, de Roselle Cros, premier maire adjoint, conseillère régionale, de Maurice Solignac, maire adjoint, conseiller général, et des élus du conseil municipal.

Le maire a souligné l'importance du lien entre les forces de sécurité et la population saint-germanoise. Rappelant les actions de la municipalité en matière de sécurité, la mise en place de la vidéo-surveillance en 2004, la création de la brigade de nuit de la police municipale en 2006,



Les vœux aux forces de secours et de sécurité, le mardi 23 janvier, à l'Hôtel de Ville.

et les actions suivies dans le domaine de la sécurité routière sous l'impulsion de Pascale Gendron, conseillère municipale déléguée, Emmanuel Lamy a noté les excellents rapports entretenus sur le terrain par les différents acteurs.

Rollon Mouchel-Blaisot a salué les efforts entrepris par tous, relevant une "intense activité des services", invités à ne pas relâcher l'effort pour "qu'il n'existe plus de zones de non-droit et pour mettre fin aux dérives".

Remerciant le maire pour son invitation, "très appréciée", le sous-préfet est revenu sur des opérations

qui ont marqué l'année écoulée, en mettant l'accent sur leur diversité.

La vidéo-surveillance a joué un rôle important en permettant notamment une arrestation dans une affaire de viol survenu dans la Rampe des Grottes. Et l'auteur de l'incendie du centre de documentation du collège des Hauts-Grillets, en 2005, a été présenté à la justice.

A cette occasion, Maurice Solignac a indiqué que les travaux de reconstruction de ce centre devraient être engagés par le Conseil général dans le courant du premier semestre 2007.

Conseil local de sécurité

Un dialogue constructif



Le Conseil local de sécurité et de prévention de la délinquance (CLSPD) permet à tous les acteurs locaux de la sécurité de se rencontrer et d'échanger. Les différents services de l'État (police, justice, éducation), de la municipalité (élus, police municipale), des bailleurs sociaux, des centres sociaux, des associations y sont représentés. Le Contrat local de sécurité et de prévention de la délinquance de Saint-Germain-en-Laye s'est réuni en séance plénière en décembre dernier. De gauche à droite : Jean-Michel Fouchou-Lapeyrade, commissaire divisionnaire, Philippe Pivert, maire adjoint en charge de la Jeunesse, des Sports et de la Prévention, Rollon Mouchel-Blaisot, sous-préfet de l'arrondissement, Ombeline Le Mesle, substitut du procureur, et Joël-René Dupont, inspecteur d'académie.

Devenez sapeur-pompier volontaire

Les sapeurs-pompiers volontaires, hommes et femmes, consacrent une partie de leur temps à protéger la vie, les biens et l'environnement en complément de leurs activités professionnelles, associatives ou familiales.

Vous pouvez acquérir des compétences nouvelles pour les mettre au service de vos concitoyens en contractant un engagement de sapeur-pompier volontaire.

Aujourd'hui, le Centre de secours principal (CSP) de Saint-Germain-en-Laye (au sein du groupement territorial Est) étudie toutes les candidatures des prétendants à cette activité nouvelle et enrichissante pour chacun.

Sous l'autorité du commandant Éric Belgioïno, le CSP de Saint-Germain-en-Laye réalise

environ sept mille interventions annuelles, réparties entre les missions de secours à personnes, le feu et les opérations diverses ou spécialisées.

Pour cela, le centre d'incendie et de secours possède un effectif mixte d'une soixantaine de sapeurs-pompiers professionnels et d'une soixantaine de sapeurs-pompiers volontaires armant une vingtaine de véhicules.

Si vous êtes disponibles et motivés, âgé d'au moins 18 ans, en bonne condition physique ; si vous souhaitez devenir sapeur-pompier volontaire, alors n'hésitez pas à adresser une lettre de motivation accompagnée d'un curriculum vitae au Centre de secours principal de Saint-Germain-en-Laye, 11-13, boulevard Franz-Liszt - 78100 Saint-Germain-en-Laye.

Brigade équestre

À cheval sur la sécurité

La brigade équestre des Yvelines (BREDY, police nationale) patrouille régulièrement dans notre ville. Elle a récemment interpellé un usager de stupéfiants lors d'une mission de surveillance dans le bois Saint-Léger. L'enquête a permis de saisir 68 grammes de résine de cannabis (sur lui et à son domicile), ainsi qu'un téléphone volé. La personne interpellée a reconnu fournir en résine de cannabis des élèves du lycée Léonard-de-Vinci !



(Photo d'archives.)

En forêt

Opération anti-prostitution



La police nationale mène régulièrement, en forêt de Saint-Germain, des opérations de lutte contre la prostitution. Ainsi, le 7 décembre dernier, six prostituées (quatre Équatoriennes, une Marocaine et une Française) ont été contrôlées. Aucune infraction n'a cependant été relevée à leur rencontre.

À la piscine olympique intercommunale

Une vague de champions



Laure Manaudou (ci-dessus) a remporté toutes les épreuves auxquelles elle a participé.

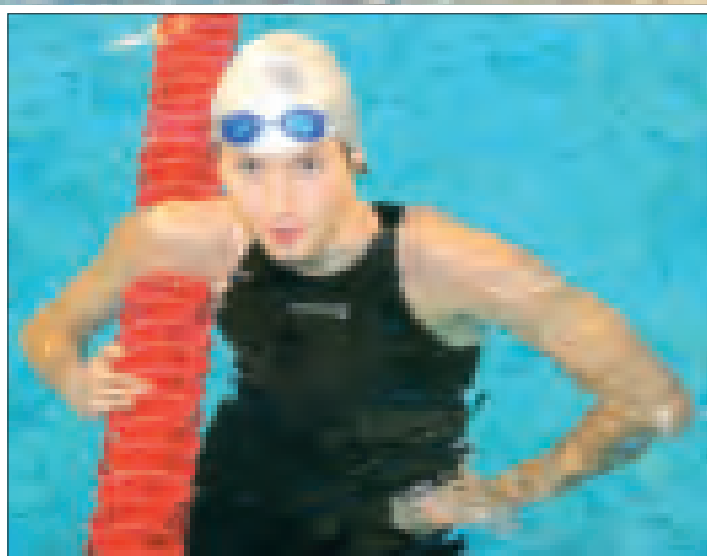
Vincent Delafont (ci-contre) s'est classé à la 3^e place du 50m papillon.

Véritable référence pour la natation, le circuit de la Coupe de France s'est arrêté à la piscine olympique intercommunale de Saint-Germain-en-Laye les 19, 20 et 21 janvier.

Cette deuxième étape a été marquée par la présence de Laure Manaudou, la championne olympique et mondiale du 400m nage libre qui a remporté toutes les épreuves auxquelles elle a participé.

Le CNO au plus haut

Plusieurs athlètes du Cercle des nageurs de l'Ouest (CNO) se sont



également bien comportés. À commencer par Vincent Delafont qui est monté sur la troisième marche du podium à l'occasion du 50m papillon grâce à un temps de 25"76".

N'oublions pas aussi Vincent et

Gilles Cantrelle qui ont fait bonne impression dans les finales B du 400m nage libre et du 400m 4 nages. Même constat s'agissant de Thomas Guillon qui s'est notamment classé troisième du 200m dos.

Cercle d'Escrime de Saint-Germain

L'appétit aiguisé d'Augustin Largenton

Après avoir obtenu le titre de champion de la Ligue de Versailles (Yvelines, Hauts-de-Seine, Val-d'Oise et Essonne) au fleuret en décembre 2006, Augustin Largenton (cadet) vient de se hisser à la 2^e place du Circuit national de Cognac. Actuellement 3^e Fran-

çais chez les cadets, ce tireur du Cercle d'escrime de Saint-Germain fait partie du groupe France pour les épreuves de sélections aux championnats du monde qui se dérouleront en Allemagne et en France au cours des deux prochains mois.

De vaillants vétérans

Troisième de la deuxième division en 2006, l'équipe vétérans des plus de 45 ans du Tennis-Club Saint-Germain Bel-Air va retrouver l'élite du département pour le championnat 2007.

Composée d'Éric Brunet, Michel Rilos, Paul Dehillotte (mo-

niteur du club), Jacques Chevalier (président du club), Paul Felter et Bernard Barthelemy (capitaine), l'équipe s'est d'ores et déjà fixé son objectif : assurer le maintien ; ce qu'elle n'avait pas réussi à faire en 2005 lorsqu'elle s'était déjà hissée en première division.

Les talents de demain

Le samedi 9 décembre, au Tennis-Club des Loges, Emmanuel Lamy a récompensé Olivia Remus et Victor Ouvrard.

Ces deux joueurs, classés en seconde série après avoir remporté de nombreux tournois, comptent en effet parmi les plus méritants du club.



De g. à d. : Victor Ouvrard, Olivia Remus, Emmanuel Lamy, Michel Andrieux (entraîneur) et Marc Jauffret (président du club).

Championnes des Yvelines !



Dimanche 21 janvier, sur un parcours magnifique tracé dans le parc du château d'Issou, l'équipe féminine des Foulées de Saint-Germain-en-Laye est devenue Championne des Yvelines de cross 2007. L'équipe vétérans hommes est montée pour sa part sur la troisième marche du podium.

Avril sportif

Les prochains stages de découverte sportive, qui sont organisés par la Ville de Saint-Germain-en-Laye et sont ouverts aux jeunes Saint-Germainois des classes de CE2, CM1 et CM2 se dérouleront **du 19 au 23 février et du 26 février au 2 mars**. Les disciplines proposées, de 9h30 à 12h et de 14h à 16h30, sont nombreuses (tennis de table, athlétisme, hockey, basket, tir à l'arc, hip-hop...).

Pour s'inscrire, les enfants doivent se présenter au gymnase du Cosec (16, boulevard de la Paix), le samedi 10 février, de 9h à 12h, le mardi 13 février, de 18h à 20h, et le mercredi 14 février, de 9h à 12h.

Ils doivent se munir d'un justificatif de domicile, d'un certificat médical datant, au plus tard, de septembre 2006, et d'un bulletin d'inscription dûment rempli, qui est disponible dans toutes les écoles publiques et privées de la ville, ainsi qu'au centre administratif. Aucune inscription ne pourra être faite par téléphone, courrier ou fax.

• **Rens. : service des Sports au 0130872367 les mercredis, de 9h à 12h.**

AD

GARAGE



ENTRETIEN et RÉPARATIONS TOUTES MARQUES

Au centre ville à côté de La Poste

2, rue Wauthier à l'angle de la rue Grande Fontaine

78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE - Tél. 01 39 73 45 48

Ouvert sans interruption le lundi de 9h30 à 18h30

Du mardi au vendredi de 8h30 à 18h30, le samedi de 8h30 à 12h00

Championnat de Ligue 1

Seizièmes au classement !

Alors qu'il occupe (à l'heure où nous écrivons) une inquiétante 16^e place au classement du championnat de Ligue 1 (avec 21 points, à égalité avec Troyes... et à une seule longueur du premier des trois reléguables : Nantes, Nice, Sedan), et avant le déplacement de ce week-end à Marseille pour le classique de l'année, le Paris Saint-Germain se serre les coudes. Il faut dire qu'après le partage des points à Sochaux, il y a quelques raisons d'espérer.

À Lille, en milieu de semaine passée, lors de la 21^e journée, le Paris Saint-Germain de Paul Le Guen, le nouvel entraîneur dont c'était le premier déplacement à l'extérieur, a subi sa neuvième défaite de la saison (1-0).

Un coup du sort en fin de match a mis fin aux espoirs des Saint-Germanoïses alors que les coéquipiers de Jérôme Rothen semblaient plus à l'aise dans l'application de leur jeu.

Pauleta moins bien

"Je mesure l'ampleur du travail. Je l'avais dit au départ : oui, j'ai peur, mais c'est une peur positive", a immédiatement relativisé l'entraîneur saint-germanoïse qui a succédé à Guy Lacombe.

Force est toutefois de constater que dans ce match, Pauleta a été moins en vue que d'ordinaire, notamment pour terminer une action comme il en a pourtant l'habitude. Le rendement du capitaine du PSG interpelle d'autant plus que lorsque l'international portugais est moins efficace, c'est toute l'équipe qui s'en ressent.

Trois jours plus tard, au Parc des Princes, la venue de Sochaux (5^e au classement) n'a pas apporté plus d'enseignements rassurants.

Malgré quatre-vingt-dix minutes d'un jeu sérieux, le PSG n'a pas marqué le moindre but (0-0).



C. Gavelle/PSG.

Le prochain match du PSG va l'opposer à Marseille, qui s'était inclinée en 2005 (notre photo) mais l'avait emporté au Parc des Princes en 2006.

Le léger mieux, il faut aller le chercher en défense. Sans prendre de but, le gardien Landreau et les siens ont montré qu'on pouvait désormais compter sur eux. C'est le moins qu'en puisse attendre le staff.

Direction le Vélodrome

"Le salut passe par la solidarité de tout le club derrière son équipe fanion", note le président Alain Cayzac.

Voilà qui ne sera pas de trop avant le déplacement de dimanche à Marseille, le 3^e au classement de Ligue 1..., qui l'avait emporté au Parc des Princes lors de la dernière confrontation des deux équipes.



C. Gavelle/PSG.

Le PSG, qui est 16^e au classement de Ligue 1 à l'heure où nous écrivons, est tout près des équipes reléguables.

Célibataires, vous êtes majoritaires dans les Yvelines

Convergences, club de loisirs haut de gamme,
veut vous offrir la possibilité de rencontrer des nouvelles personnes
proches de chez vous,
de votre profil,
de votre milieu socio-professionnel
en groupe lors de loisirs haut de gamme.

30, bis rue du Vieil Abreuvoir • 78100 St-Germain-en-Laye
Tél. : 01 30 74 43 85 • Port. : 06 10 30 01 19

BRYC

MAÇONNERIE GÉNÉRALE
Rénovation • Carrelage
Menuiserie • Charpente

TÉL. 01 30 61 00 77

6, COUR LARCHER - 78100 ST-GERMAIN-EN-LAYE - FAX 01 30 61 76 12
E-mail : ent.bryc@wanadoo.fr

Des raisons d'espérer pour les amateurs

"Les chats ne font pas des chiens." On connaît tous la formule. Quand l'équipe fanion est à la peine en Ligue 1, comment imaginer que l'équipe de réserve pourrait se trouver, elle, en état de grâce.

Là où Paul Le Guen tente de surmonter les obstacles un à un pour se maintenir, Vincent Guérin, son homologue du championnat de France amateur (CFA), en fait de même à l'échelon inférieur.

Comme celle des professionnels, l'équipe de CFA occupe la 16^e place du classement.

Il faut savoir qu'en général, l'entraîneur, Vincent Guérin, doit pouvoir s'appuyer sur quelques joueurs pros, qui n'ont pas évolué

la veille en Ligue 1, pour renforcer son groupe.

Mais cette saison, la multiplication des problèmes au club n'a pas permis ce fonctionnement. Et les résultats parlent d'eux-mêmes.

Avec une très jeune équipe de 18 ans, là où les autres clubs alignent leurs meilleurs joueurs, Guérin a dû faire contre mauvaise fortune bon cœur; avec comme résultat à l'arrivée deux victoires, dix matches nuls et six défaites.

Les professionnels doivent jouer le jeu !

L'arrivée de Paul Le Guen, son ancien partenaire, à la tête du club, semble avoir (enfin) changé la donne.

Premier signe positif : le week-end dernier à Guingamp (6^e au classement), les Saint-Germanoïses ont résisté, obtenant un méritoire match nul (0-0).

"On aurait même pu s'imposer à la fin du match", a précisé Vincent Guérin. Il est vrai qu'avec les trois professionnels que l'entraîneur a pu aligner, les dés étaient forcément moins pipés!

Ce week-end, pour la venue de Rouen (qui pointe à la 9^e place du classement) au stade municipal Georges-Lefèvre, les regards seront fixés sur le comportement des pros qui évolueront avec les amateurs.

De leurs rendements respectifs dépend en grande partie l'issue du match.

COMMUNIQUÉ PUBLICITAIRE

MÉDECINE ESTHÉTIQUE

CE QU'IL FAUT SAVOIR



Les **derniers développements de la médecine esthétique** permettent à chacun, par des moyens simples et efficaces, d'obtenir les quelques améliorations esthétiques nécessaires pour changer ou pour entretenir son apparence. Cependant, il est indispensable d'être bien informé afin de faire les bons choix techniques.



QUELQUES NOUVEAUTÉS QUI ONT FAIT LEURS PREUVES

Mieux que la lipo-aspiration ?

La Médiscalpture®

Les chercheurs ont découvert que certaines dilutions d'eau distillée pouvaient détruire les cellules graisseuses en les faisant gonfler jusqu'à la rupture. A partir de ces travaux, les médecins ont mis au point une technique simple : elle permet désormais de se débarrasser définitivement de ces amas graisseux localisés qui déforment l'harmonie de la silhouette, et qui résistent au sport et au régime. Expérimentée depuis quelques années en milieu hospitalier, cette méthode consiste pour le médecin à injecter le sérum hypoosmolaire, grâce à une simple seringue, dans la masse graisseuse à détruire. Dans les semaines qui suivent, la graisse s'élimine naturellement, la peau se rétracte et la silhouette se trouve ainsi débarrassée définitivement des formes disgracieuses. Cette nouvelle technique, simple et efficace, permet d'enlever la graisse sur les cuisses, la culotte de cheval, les hanches, les genoux, les fesses, le petit bedon, le double menton et les bajoues, etc. Une innovation biotechnologique a permis d'améliorer la rapidité d'évolution de ce traitement en éliminant, préalablement et sans douleur, le stock de graisse amassée dans les cellules graisseuses. Il s'agit d'un appareil qui ressemble à un scanner et sous lequel il faut rester pendant une heure. Ces deux techniques se complètent parfaitement. Ensuite, le praticien procède à l'infiltration hypoosmolaire afin de détruire les cellules graisseuses et garantir l'absence de récurrence des volumes, puisque la graisse ne pourra plus, ainsi, être stockée. Cette méthode globale permet de traiter dans le même temps la surcharge graisseuse et le problème circulatoire souvent associé. Il faut se rappeler que la distension cutanée prolongée, les grossesses, les variations de poids, la présence de vergetures ou tout simplement le vieillissement sont des facteurs qui peuvent endommager l'élasticité cutanée. Il n'est d'ailleurs plus question désormais de traiter le problème graisseux sans s'occuper en même temps de l'état de la peau. Des techniques de complément traitent, si nécessaire, les peaux relâchées, sans bistouri. Enfin, on ne prévoit pas d'arrêt de travail même s'il existe rarement quelques bleus et quelques courbatures dans les heures qui suivent le traitement. Il est probable que tous les gens choisiront ce traitement pendant les vingt ans qui viennent.



Séance de Médiscalpture® : élimination des graisses localisées.

L'épilation laser

Les lasers médicaux de classe IV sont très efficaces. Il en existe plusieurs (Diode, Alexandrite...). Ce qu'il faut savoir, c'est que ces lasers sont des prescriptions médica-

les, qu'il n'est pas possible de traiter les poils blancs et que les résultats sont immédiats. Enfin, rappelons qu'il faut plusieurs séances qui varient de cinq minutes à deux heures en fonction de l'importance des surfaces traitées et qu'aucune indisponibilité n'est à prévoir. Cette méthode d'épilation au laser est certainement une des grandes révolutions esthétiques de ces dernières années. Il est essentiel, si on veut vraiment avoir des résultats, d'utiliser un vrai laser, donc uniquement sous contrôle médical, ce qui n'est malheureusement pas toujours le cas.

Mieux que le lifting ?

Le P.M.R. : (Protocole Médical de Rajeunissement)

Depuis quelques années, rajeunir son apparence n'est plus un luxe mais plutôt un entretien naturel de sa présentation. Le choix des traitements s'exerce entre la chirurgie et la médecine. Les deux méthodes sont efficaces mais différentes. La première, tout le monde la connaît ; il s'agit du lifting qui requiert une intervention chirurgicale, et dont l'efficacité n'est plus à prouver, même si cela n'est pas notre conseil. Si vous aviez le cou très détendu, c'était la solution.

La seconde, souvent choisie par un public averti, est connue sous l'appellation P.M.R. (Protocole Médical de Rajeunissement). Elle va vous permettre, en quatre phases séparées chacune d'une quinzaine de jours, de rajeunir tout aussi efficacement. Cette méthode, très performante et naturelle, retend la peau et lui redonne sa fermeté. Elle corrige, en même temps, le relâchement, les volumes affaissés (pommettes, sillons, lèvres...), les rides et ridules ainsi que l'éclat, les taches pigmentaires et les varicosités. Pour chaque patiente, un protocole de traitements simples est mis en place, qui combine laser, fils, H.F et injections. Le visage retrouve à chaque palier sa jeunesse avec ses volumes et la fermeté nécessaire pour lutter contre la pesanteur. Cette méthode, en plus d'être efficace, offre d'autres avantages : pas de choc opératoire, reprise des activités après la séance, traitement pratiquement indolore. Un rajeunissement progressif, plus efficace, plus naturel et moins coûteux. Cela dit, les résultats sont souvent spectaculaires, même s'ils sont naturels et c'est pour cela qu'on préconise une réalisation en quatre étapes. Ceux qui le souhaitent peuvent, en fait, le réaliser en une seule séance. On recommence ce traitement en fonction de son vieillissement personnel, en moyenne tous les sept - dix ans. Enfin, pensez qu'il est souvent essentiel de traiter aussi le cou ; des moyens de médecine esthétique très efficaces existent aussi désormais (exemple : Fraxel, Thermage, etc...).

Questions fréquentes

1 - Pourquoi existe-t-il tant de sortes de lasers ?

Le laser n'agit que sur une cible bien déterminée. Toute la question est de choisir le bon laser pour chaque cas ; puisque chaque laser ne traite qu'un sujet bien précis. Il faut donc en posséder plusieurs.

2 - Peut-on traiter la couperose ou les varicosités disgracieuses sur les jambes ?

Bien sûr, les traitements sont très efficaces. Les protocoles sont adaptés, comme toujours, après l'examen du patient. Parfois, il combine plusieurs techniques en fonction du calibre des vaisseaux sanguins.

3 - Les médecins sont-ils tenus à un résultat ?

Ils sont tenus à une obligation de moyens afin que le patient ait bien toutes les chances d'obtenir le meilleur résultat possible.

4 - Est-il possible de retendre la peau des bras, du ventre, des paupières et des cuisses sans chirurgie ?

C'est désormais possible grâce, entre autres, aux techniques de radiofréquence. La peau se retend en quelques mois.

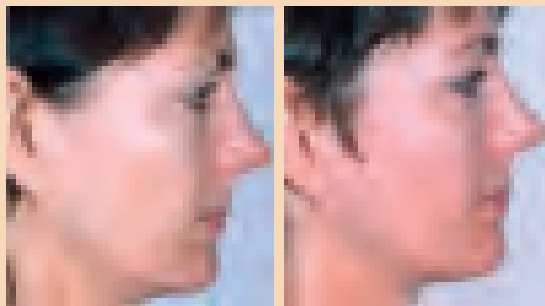
5 - Quelle est la principale difficulté en Médecine Esthétique ?

Le plus difficile pour la patiente est de s'y retrouver pour savoir exactement ce qu'il faut faire. Pour cela, l'idéal est d'assister à une réunion d'informations où il est possible de poser ses questions et d'entendre le témoignage d'autres patientes.

6 - Que peut-on traiter en Médecine Esthétique ?

La liste est longue, mais retenons que le principe général de cette discipline est d'obtenir, sans l'usage du bistouri, la possibilité de retendre la peau, de la rajeunir, de l'embellir (tâches, poils, rides, rougeurs, cheveux...) et de modifier la silhouette.

Exemple de traitement sans bistouri, sans anesthésie :



6 mois après traitement

4 SERVICES

• Réunions d'informations :

Des réunions d'informations, dans lesquelles on peut venir gratuitement poser ses questions, sont organisées pour mieux faire connaître la Médecine Esthétique.

• Médecin conseil :

Le médecin conseil de la S.P.I.M.E. pourra vous aider dans vos choix techniques, quel que soit le lieu de réalisation des traitements envisagés. Il ne peut, déontologiquement, jamais traiter les patientes qui l'ont interrogé.

• Conseil juridique :

Un conseil juridique permet d'obtenir un avis en droit médical.

• Fiches techniques :

Il est possible d'acheter des fiches d'informations pour mieux connaître les techniques de Médecine Esthétique dont on entend parler.



Pour obtenir une invitation, des renseignements, ou une fiche d'informations sur une technique de Médecine Esthétique, téléphonez à la

Société pour la Promotion et l'Information en Médecine Esthétique :



01 47 38 6000

Au théâtre Alexandre-Dumas

Un chef-d'œuvre du ballet

La saison 2006-2007 du théâtre Alexandre-Dumas se poursuivra les :

- **dimanche 4 février**, à 16h, avec *Duel*, un spectacle d'humour musical avec Laurent Cirade (violoncelle) et Paul Staïcu (piano). Gags et dérapages en tous genres s'enchaînent pendant une heure trente;

- **mardi 6 février**, à 20h45, avec *Prof!*, une pièce de théâtre de Jean-Pierre Dopagne, avec Jean Piat.

Jean Piat a consacré sa vie au théâtre. Et une fois encore, il subjugué le public. Cette fois, seul en scène, il endosse le rôle d'un professeur de lycée... condamné à raconter au public son histoire!

- **jeudi 8 février**, à 20h30, avec *Boulevard du Boulevard*, un spectacle de Daniel Mesguich.

Comédie burlesque? Vaudeville? Boulevard? Théâtre de l'absurde? tout à la fois sans doute... Feydeau fait bon ménage avec les Marx Brothers, et Goldoni et Marivaux sont dynamités par Labiche et Courteline;

- **vendredi 9 février**, à 20h30, en l'église de Saint-Germain (place du Général-De-Gaulle) avec Les pages et les chantres du Centre de musique baroque de Versailles qui présentent *Le Vœu de Louis XIII*, sous la direction musicale d'Olivier Schneebeli.

Par une déclaration royale du 10 février 1638, Louis XIII place la France sous la protection de la Vierge et fixe la cérémonie de consécration au 15 août suivant. Oliver Schneebeli a composé un program-

me musical qui évoque les cérémonies et pompes officielles qui avaient accompagné cette déclaration solennelle;

- **vendredi 16 février**, à 20h45, *Carmen*, un ballet inspiré de l'œuvre de Prosper Mérimée avec la Compagnie Antonio Gadès. Une troupe flamboyante... celle d'Antonio Gadès (décédé en 2004), un ballet mythique qui a triomphé dans le monde entier et fait l'objet d'une version cinématographique, *Carmen* s'impose comme un chef-d'œuvre du ballet espagnol.

• **Théâtre Alexandre-Dumas (Place André-Malraux, Jardin des Arts, à Saint-Germain-en-Laye). Téléphone : 01 30 87 07 07, du mardi au vendredi, de 12h à 19h, et le samedi, de 10h à 19h.**

À la salle multimédia

Après l'implosion de l'URSS

Le 26 décembre 1991, l'Union des républiques socialiste soviétiques (URSS) était officiellement dissoute. Plus de quinze ans après cet événement, Évangeline Masson et Patricio Diez ont entrepris de parcourir les quinze pays nés de l'éclosion de l'URSS.

Leur but? Rencontrer les jeunes des pays post-soviétiques, de connaître leurs souvenirs, de découvrir leurs rêves et leurs ambitions.

Mercredi 7 février, à 20h, en salle multimédia de l'Hôtel de Ville, (16, rue de Pontoise) Évangeline Masson et Patricio Diez vous propose de partager leur expérience à travers une conférence sur le thème : *À la rencontre des 20-35 ans dans l'ex-URSS* et une série de portraits.

Cette manifestation sera suivie, du **jeudi 8 au vendredi 23 février**, de

l'exposition "*Portraits de jeunes à travers l'ex-URSS*", qui sera présentée au centre administratif (86-88, rue Léon-Désoyer), du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h30, et le samedi de 9h à 12h30.

• **Vendredi 16 février**, à 20h30, au Centre Jean-Vilar (Allée des Épinés à Marly-le-Roi), l'association culturelle France-Russie de Saint-Germain-en-Laye-Marly-Le Pecq propose des chants russes avec son chœur "Maroussia" et l'ensemble "Tycobka". L'association organise cette année une croisière sur la Volga, de Moscou à Saint-Petersbourg, du lundi 27 août au vendredi 7 septembre

• **Renseignements : M^{me} Pierrette Brénachot au 01 30 61 49 01.**

Une seule morale pour tous?

Café-philos se tient le deuxième dimanche de chaque mois, à partir de 10h30, au café Jules, (5, rue Saint-Pierre). Aucune connaissance particulière en philosophie n'est nécessaire. Entrée libre contre une consommation.

• **Dimanche 11 février** : "*Y a-t-il une morale universelle?*"

Un beau Dindon

Vendredi 9 mars, à 21h à la salle Jacques-Tati (12^{bis}, rue Danès-de-Montardat), la troupe des Baladins de Marly propose la pièce de Georges Feydeau, *Le Dindon*, mise en scène par Sezny Flandrin. Retrait des places (6€ et 10€) le jour du spectacle.

Le combat de Dreyfus

Les prochaines conférences-projections 2006-2007 de l'Office municipal de Tourisme (38, rue Au-Pain) auront lieu les :

- **samedi 3 février**, avec *Alfred Dreyfus, le combat pour la justice*, par Françoise Roidot;

- **mercredi 14 février**, avec *Madame Vigée-Lebrun, portraitiste de la Reine*, par Marie-Louise Schembri.

• **Rendez-vous à 14h15. Billeterie le jour de la projection. Réservation obligatoire au numéro 01 34 51 05 12.**

À la découverte du Portugal

Mardi 6 février, à 15h et à 20h30, au cinéma C2L (25, rue du Vieux-Marché), projection du film d'Olivier Berthelot, *Un balcon sur l'océan : Portugal*.

• **Renseignements au numéro 0 892 681 831 ou sur le site : www.connaissancedumonde.com**

Au musée Claude-Debussy

Le mariage du piano et du violon



Thierry Huillet est un pianiste et un compositeur reconnu.

La saison musicale du musée Claude-Debussy se poursuit le **samedi 10 février**, à 17h avec un récital du pianiste Thierry Huillet sur le thème *Correspondances : Claude Debussy, la littérature et l'art*, qui sera présenté par Sarah Cillaire.

Au programme :
- *Juste l'ombre d'une image* (Thierry Huillet);

- *Trois petits miroirs magiques* (Aliko Kolia);
- *Préludes, livre II* (Claude Debussy).

• **Musée Claude-Debussy - 38, rue Au Pain, à Saint-Germain-en-Laye (01 34 51 05 12). Tarif : 13,10€. Réservez (conseillée) dans la limite des places disponibles.**

Un vol de première classe

Les animations organisées dans les bibliothèques de la Ville de Saint-Germain-en-Laye se poursuivent à la bibliothèque multimédia les :

- **Mercredi 7 février**, à 15h, à l'auditorium : programmation jeune public à partir de 3 ans (durée : 30mn). *De la Mare à la Mer*, une histoire à deux voix pour tout-petits, par Odile Fitting et Nicole Dominguez.

- **Samedi 10 février**, à 16h, à l'auditorium, spectacle contes pour adultes et jeunes à partir de 12 ans (durée 1h15). *Vol de première classe*, par Pierre Delye. Entrée libre dans la limite des places disponibles. Des histoires de voleurs comme on les aime : les adroits ou les malhabiles, ceux qui ont du panache ou du respect. Et au milieu d'eux, Marie-Thérèse, justicière au quotidien et redresseuse de torts... le tout raconté avec une gourmandise non dissimulée et une tendre ironie!

- **Mercredi 14 février**, à 10h30, à l'auditorium, programmation jeune public à partir de 6 ans (durée 1h). *Comment la nuit est venue au monde*, par Florence Desnouveau. Entrée libre dans la limite des places disponibles.

- **Du mercredi 7 février au samedi 3 mars**, exposition *Le Procès*, par Céka et Clod, d'après Franz Kafka (éditions Akiléos). À travers des planches originales et des zooms explicatifs, cette exposition présente l'album BD *Le Procès*, adapté du roman éponyme de Kafka.

Elle nous donne l'occasion de découvrir ou redécouvrir une œuvre littéraire majeure du XX^e siècle, prouvant s'il le fallait son aspect intemporel. Rencontre, suivie d'une vente-signature avec le scénariste et l'illustrateur, le **samedi 17 février**, à 16h.

Des loups qui ne sont pas si méchants

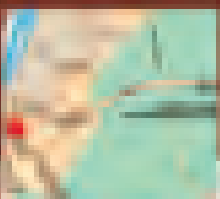
- **Jusqu'au samedi 17 février**, exposition "*Abécédaires, histoires à compter et à raconter*", à partir de livres réalisés par les élèves de l'école Jean-Moulin, inspirés par les livres de la bibliothèque.

- **Mercredi 14 février**, à 10h30, programmation jeune public, à partir de 6 ans (durée 1h). Entrée libre dans la limite des places disponibles. *Histoires de loups*, des contes avec marionnettes, par Nathalie Bondoux.



CABINET DROUHOUT ASSURANCES
Agent Général
Placement PLANNIS
Taux de rendement 2006 4,35%

145, rue du Président Roosevelt - Tél. : 01 34 51 31 34
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
agence.drouhaut@axa.fr



Horaires
Lundi : 10h - 12h
Mardi : 10h - 12h
Mercredi : 10h - 12h
Jeudi : 10h - 12h
Vendredi : 10h - 12h
Samedi : 10h - 12h
Dimanche : 10h - 12h

Services
Assurance
Immobilier
Voyage
Région
Métropole

Dons du sang

Devant le château : samedi 3 février, de 14h à 19h.
Place de la Victoire : mercredi 7 février, de 14h à 19h.
Contact : 01 39 73 73 73

Prévention du bégaïement

Lundi 5 février, à 20h, à la Maison des Associations, réunion d'information à l'attention des pédiatres et des orthophonistes sur le thème "Prévention du bégaïement". Cette réunion est organisée par l'association Parole Bégaïement-Yvelines. Avec le D' François Le Huche, phoniatre et président-fondateur de l'APB, Diana Chappet-Lejeune, déléguée de l'APB des Yvelines, et Claudie Bartholomé.
Contact : 0 810 800 470 ou contact@begaïement.org

MAISON DES ASSOCIATIONS
3, rue de la République
78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél.: 0139 7373 73
Site internet : www.mas.asso.fr

OUVERTURE
Lundi de 14h à 18h
Mercredi de 9h à 12h
Mardi - Jeudi - Vendredi de 9h à 12h et de 14h à 18h.
Samedi de 9h30 à 11h30.
(permanence d'un administrateur)

Les Amis du Vieux Saint-Germain

Samedi 10 février, à 15h, salle des conférences du musée d'Archéologie nationale, conférence de Paul Stouder, inspecteur pédagogique régional d'histoire, sur le thème :

"Enseigner l'histoire aujourd'hui".
Mardi 6 février et jeudi 15 février, à 14h15, visite de l'exposition "Le siècle des Saint-Simoniens, du nouveau christianisme au canal de Suez", avec l'historien Philippe Régnier, à la Bibliothèque de l'Arsenal à Paris.
Samedi 10 mars, colloque sur le thème "Vie artistique et littéraire au 18^e siècle à Saint-Germain-en-Laye".
Contact : 01 39 73 73 73

Les activités de l'AVF

Mardi 6 février, à 12h30, à La Soucoupe, repas interactifs.
Lundi 12 février, à 14h, chez une adhérente, "Café-rencontre" pour les nouveaux arrivants.
Vendredi 9 mars, visite au musée Guimet de l'exposition "Afghanistan, les trésors retrouvés". Sur inscription.
Pour toutes les activités, des places sont réservées aux nouveaux arrivants.
Les permanences se tiennent le mardi, de 14h à 16h à La Soucoupe et le jeudi, de 14h à 16h au MAS.
Contact : 06 81 48 14 91 ou avfsaintgermain@hotmail.com

La bourse " Passion Plus" soutient les jeunes

Comme chaque année, le Rotary de Saint-Germain-en-Laye attribuera à une personne demeurant ou travaillant sur les communes d'Aigremont, Chambourcy, Fourqueux, L'Étang-la-Ville, Le Pecq, Mareil-Marly, Marly-le-Roi, Le Port-Marly ou Saint-Germain-en-Laye, âgée de 18 à 27 ans, une bourse pour la réalisation d'un projet en rapport avec une activité à laquelle il s'est déjà consacré avec continuité et succès.
Il peut s'agir d'une activité scientifique, technique, artistique, sportive, artisanale ou autre.
Ce projet devra de préférence favoriser une meilleure insertion professionnelle.
Le montant de la bourse Passion Plus sera déterminé en fonction du projet présenté et pourra atteindre 1500€.
La date limite du dépôt des dossiers de candidature est fixée au 30 avril 2007.
• Pour obtenir les modalités de participation à ce concours écrire au Rotary-Club, Cazaudehore, 1, avenue Président-Kennedy - 78100 Saint-Germain-en-Laye.

Au fil des rues

RUE DES JOUERIES. - Dans le cadre de travaux de branchement électrique au niveau de l'accès à la cour des Syrènes (de 8h30 à 16h30), le stationnement sera interdit provisoirement et considéré comme gênant la circulation jusqu'au jeudi 8 février.
RUE D'AYEN. - Depuis le 11 décembre 2006, un stationnement unilatéral non alterné est institué du côté des numéros impairs dans la partie comprise entre la rue d'Alsace et la rue de Tourville.

Séjour en Vendée

La Ville de Saint-Germain-en-Laye organise un séjour à Saint-Hilaire-de-Riez, en Vendée, du 14 au 21 avril 2007, pour les 6-11 ans. Activités proposées : char à voile, voile, poney, cerf-volant... Ambiance maritime et naturelle.
Ouverture des dossiers de pré-inscription le lundi 5 février. Le nombre de places étant limité, ne tardez pas à retirer le dossier de pré-inscription. La participation aux frais de séjour est calculée selon le quotient familial.
Le dossier est à retirer et à retourner au plus tard le mercredi 21 février à 17h30 au centre administratif (service scolaire, bureau P), 86-88, rue Léon-Désoyer, à Saint-Germain-en-Laye.

LIBRES OPINIONS

Saint-Germain Gauche Plurielle

La Nationale 184 a encore tué

Un nouvel accident a eu lieu le 16 janvier sur la Nationale 184 dans la forêt de Saint-Germain occasionnant un mort et un blessé grave. Il intervient après bien d'autres accidents dramatiques plongeant les familles de victimes dans d'effroyables traumatismes.
Cet axe essentiel pour les relations nord-sud est le plus dangereux de notre département. Les principaux facteurs sont liés au comportement des automobilistes, vitesse excessive, dépassement dangereux, mais aussi à l'état de cette nationale qui est totalement laissée à l'abandon par la DDE : marquage au sol quasiment effacé, éclairage défectueux, glissières de sécurité abîmées et parfois inexistantes, dégradation importante de la chaussée. Sans compter les trois carrefours particulièrement mal dessinés dans la forêt, qui sont aussi sources de nombreux accidents.
Que ce soit à Saint-Germain ou à Conflans, chacun peut le constater.
La Droite locale pense que le prolongement de l'autoroute A104 entre Cergy et Orgeval solutionnera les problèmes de déplacement sur cet axe ; ce n'est pas notre avis et nous continuerons à le dire. Mais là n'est pas le débat. Avec ou sans l'A104, la Nationale 184 continuera d'exister et d'être massivement fréquentée.
L'hécatombe doit cesser.
Il faut sécuriser d'urgence cette route. Des travaux rapides, peu coûteux mais essentiels, doivent y être effectués très rapidement : sur l'éclairage, sur la chaussée, etc. À plus long terme, les carrefours doivent être entièrement revus par la création de ronds-points.
Quel que soit le futur gouvernement, l'État, gestionnaire de cette route, doit assumer ses responsabilités.
La priorité doit être donnée aux aménagements de sécurité et non aux projets d'augmentation ou de fluidité du trafic des décideurs politiques locaux.
Sauver la forêt, c'est bien, sauver des vies humaines, c'est mieux.

Jean Laurent
Conseiller municipal socialiste
Contactez nous : ps.saintgermain@gmail.com
Visitez notre blog : http://ps.saintgermain.over-blog.org/

Saint-Germain Avenir

[Texte non parvenu]

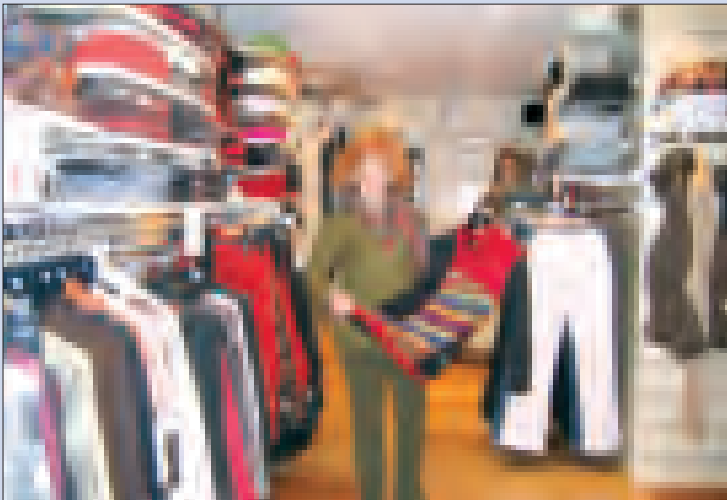
Union pour Saint-Germain

Transport et effet de serre

La campagne électorale qui s'engage fait la part belle aux inquiétudes sur la dégradation de l'environnement, au point que le réchauffement climatique, et la lutte contre l'effet de serre et ses conséquences, sont traités par tous les candidats dans leurs programmes.
Sait-on que la température moyenne de notre pays a augmenté de près de 1°C au cours du XX^e siècle ?
Les scientifiques craignent que, au-delà d'un réchauffement de 2°C, la situation ne devienne difficilement gérable. Les transports sont le secteur qui émet le plus de gaz à effet de serre, avec près de 27 % des émissions ; suivent avec près de 20 % pour chacun des secteurs : l'industrie manufacturière, le résidentiel et l'agriculture.
C'est en vertu de ce diagnostic que le Conseil régional d'Île-de-France, à majorité socialiste, a pris pour cible les projets autoroutiers de l'État, et notamment l'A 104 (la "Francilienne") qui doit relier Méry-sur-Oise à Orgeval en épargnant notre forêt.
Sans vouloir entrer dans la polémique de savoir qui pollue le plus – le véhicule qui emprunte l'autoroute ou celui qui circule dans les bouchons du réseau secondaire – il faut bien reconnaître que pour une majorité d'entre nous le transport collectif, soit n'est pas assez disponible, soit ne répond pas à nos besoins.
C'est pourquoi le Conseil général des Yvelines considère que développer les transports en commun n'interdit pas de faire des routes (et de mettre au point des moteurs moins polluants...).
Autrement dit, réalisons la "Francilienne" et prolongeons la ligne de chemin de fer de Grande-Ceinture (GCO) vers Cergy, au nord, et vers Versailles, au sud.
C'est la position que défendent vos élus auprès de la Région et de l'État, alors que se préparent les arbitrages sur le futur Schéma de développement de la Région Île-de-France (SDRIF) et sur le futur contrat de plan 2007-2012.

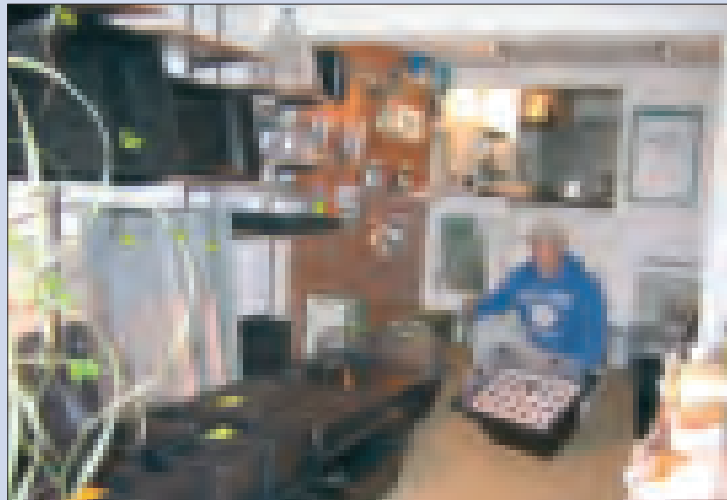
UPSG, votre majorité municipale
Hôtel de Ville, 16, rue de Pontoise
emmanuel.lamy@saintgermainenlaye.fr
Contactez Emmanuel Lamy sur son blog à l'adresse
www.emmanuelamy.fr

Nouveaux commerces

Vango (prêt-à-porter)**Des pulls à part**

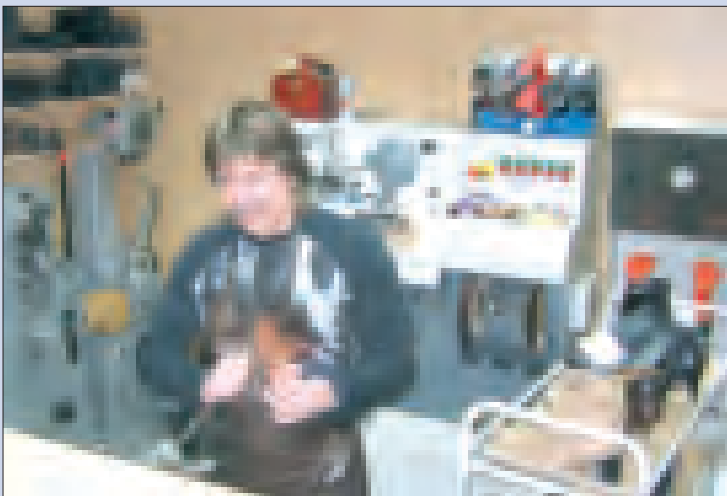
Vango, le grand spécialiste des pulls et des tee-shirts, tous très colorés et de fabrication française (en région parisienne) a ouvert depuis quelques mois une boutique à Saint-Germain-en-Laye, au 21-23 de la rue Bonnenfant. Le magasin propose également des lignes de vêtements (pantalons, vestes, manteaux...) des marques *Animale*, *Jacques Ruc*, *Alain Murati* et *Fille des sables*. Ouverture du mardi au samedi, de 10h30 à 19h.

21-23, rue Bonnenfant - Tél. : 01 39 73 55 78

Les Jardins suspendus (jardinage)**Le jardinage high-tech**

Pour découvrir les dernières tendances de l'horticulture professionnelle, rendez-vous aux *Jardins suspendus*. Vous y serez initié à la culture biologique en pots, apprendrez à concevoir vos propres systèmes d'irrigation automatique, à cultiver des plantes exotiques en hydroculture, à multiplier vos plantes par centaines grâce au bouturage aéroponique..., bref vous entrerez dans l'univers du jardinage high-tech. Ouverture de 14h à 19h, du mardi au samedi.

56, rue de la République - Tél. : 01 30 61 77 68

Cordonnerie Ozon (cordonnerie)**Des chaussures à son pied**

La *Cordonnerie Ozon*, qui a ouvert ses portes au 2, rue à la Farine, répare (ressemelage, talonnage...) toutes les marques de chaussures, en 48 heures au plus (sauf travaux particuliers). Vous pouvez aussi lui confier la reproduction de vos clés (même brevetées, en fournissant les certificats adéquats), la fabrication de tampons et de plaques professionnelles gravées au laser.

2, rue à la Farine - Tél. : 01 39 73 16 35

La Boîte à pâtes (épicerie italienne)**Régalez-vous !**

Des pâtes fraîches, simples ou garnies (ricotta, épinards, cèpes, roquefort et noix...), de la charcuterie (scudetto des Abruzzes, jambon de Parme...), voilà ce que vous propose *La Boîte à pâtes*. Si vous n'êtes pas rassasié, vous pouvez aussi goûter ses antipastis (tapenades, aubergines grillées...), ses desserts, ses vins, sans oublier ses huiles et ses vinaigres balsamiques (jusqu'à 22 ans d'âge).

55^{bis}, rue de Pologne - Tél. : 01 34 51 03 69

Un nouveau concept d'agence bancaire

Implantée à Saint-Germain-en-Laye depuis 19XX, *Fortis Banque* vient de rénover et d'étendre ses locaux du 33, rue de Pologne.

Dans son design moderne et dominé par le rouge et le blanc, l'agence de Saint-Germain dispose d'un accueil, d'un salon d'attente avec un fauteuil rouge, d'un écran plasma qui diffuse des informations financières et des nouvelles.

Le nouveau concept implique aussi des opérations sans manipulation d'argent grâce à des automates de dépôt et de retrait. L'agence est donc dégagée des manipulations d'espèces. *"Loin du coffre-fort, plus proche du confort et de l'accueil, l'agence mue vers le commerce de proximité"*, a résumé Alain Pacaud, membre du directoire du groupe *Fortis Banque* en charge du Retail Banking. Une vingtaine des soixante-dix-neuf agences *Fortis* en France ont déjà mis en place ce nouveau concept. *"C'est une étape de plus vers l'optimisation des organisations et des process"*, a conclu David Yvroud, le directeur du site saint-germano.

Savoir-faire audiovisuel

Grégory Aïmar et Jacob Graber sont deux jeunes Saint-Germanoïsi qui viennent de créer une maison de production de films baptisée *Artmaker production*.

"Télévision, internet, téléphone portable, la vidéo est désormais partout", expliquent les deux créateurs qui proposent deux types de réalisations :

- les marketing movies (film carte de visite, film produit/service);
- les corporate movies (film d'actualité, film de l'année).

• **Renseignements aux n°s 06 82 81 95 93 et 06 78 79 00 98.**

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE : EN BORDURE D'UN PARC PRIVÉ

3 DERNIÈRES OPPORTUNITÉS

Venez découvrir cette réalisation de 36 appartements déclinés du studio au 5 pièces répartis sur deux petits immeubles de 3 étages. Balcons et terrasses orientés sud-ouest pour la plupart.

0 800 718 718

www.livegauche.com

FINANCIERE RIVE GAUCHE

FADESA

Petites annonces

**La Ville
de Saint-Germain-en-Laye
recrute**

Des animateurs pour assurer des surveillances dans les restaurants scolaires de la Ville, les lundis, mardis, jeudis et vendredis, de 11 h20 à 13h20. Les mères de famille ou jeunes grands-mères peuvent faire acte de candidature ainsi que les étudiants ayant déjà une expérience similaire.

• **Adresser candidature manuscrite et curriculum vite à : Direction de la Vie Scolaire - Hôtel de Ville - BP 252 - 78104 Saint-Germain-en-Laye.**

Offres d'emploi

• Recherche un artisan électricien, inventif, connaissant les techniques de la fibre optique et des leds pour installation.

01 39 73 52 60

• Famille d'une petite fille de 4 mois cherche famille pour garde partagée à plein temps, ayant déjà si possible une nourrice expérimentée. (centre-ville).

06 87 07 21 81

**Concours
pour devenir
infirmier (e)**

Mercredi 25 avril 2007

Pour l'admission à la formation préparant au Diplôme d'État d'infirmier.

Les inscriptions sont ouvertes. Peuvent s'inscrire les candidats en terminale (leur admission se fera sous réserve de l'obtention du Bac), ou titulaires du Bac, du DAEU, d'un diplôme niveau IV, d'un titre admis en dispense, du DPAS ou DPAP avec trois ans d'expérience, d'un diplôme d'infirmier étranger, du JVA.

Les dossiers sont disponibles par courrier : faire une demande écrite (accompagnée d'une enveloppe de format A4 affranchie à 1,30€ aux nom et adresse du candidat) ou sur place.

Clôture des inscriptions le 26 mars 2007 (cachet de la Poste faisant foi).

• **Informations auprès de l'Institut de formation en soins infirmiers MGEN ASS - La Verrière - BP 601 - 78321 Le Mesnil-Saint-Denis Cedex. Téléphone : 01 39 38 79 60. Fax : 01 39 38 79 94.**

**Concours
de manipulateur
radio**

L'institut de formation des manipulateurs de Saint-Germain-en-Laye est rattaché centre hospitalier.

Les inscriptions pour le concours d'entrée seront prises jusqu'au 14 mai 2007. Le concours se déroulera le 2 juin.

Pour l'admission à la formation préparant au Diplôme d'État de manipulateur d'électroradiologie médicale, permanence du lundi au vendredi, de 9h à 16h30.

• **Renseignements : 50, rue Maréchal-Joffre. Tél. : 01 39 73 88 12.**

Demandes d'emploi

• Étudiant sérieux et disponible pour garder vos enfants le week-end, à partir du vendredi soir.

06 60 55 55 20 ou 06 68 52 56 60

• Personne sérieuse cherche à faire 12 h de ménage et repassage par semaine, le matin sauf le mercredi et les vacances scolaires.

01 39 73 90 07 ou 06 27 79 34 04

• Vous venez d'arriver dans la région... je vous propose mon assistance pour vous aider dans votre installation, vos démarches administratives, etc. J'ai l'expérience de plusieurs expatriations et je parle l'anglais.

06 68 52 56 60 ou 01 34 51 78 29

• Dame (avec références) cherche heures de ménage.

06 27 03 37 76

• JF sérieuse, bonne expérience en garde d'enfants (0 à 10 ans), titulaire d'un bac SMS et d'un concours d'entrée pour une formation d'éducatrice de jeunes enfants, cherche garde d'enfant à domicile ou chez les parents à temps complet.

06 69 56 39 08

• Donne cours de français : entraînement au bac écrit et oral par professeur expérimenté. Chèque emploi-service.

01 34 51 57 97

• Cherche heures de repassage et de ménage.

01 34 51 51 05 ou 06 26 40 46 02

• Monsieur expérimenté, avec références, propose ses services pour travaux en peinture, papier peint, jardinage et entretien. Paiement par SESU.

06 64 69 70 92

• JF sérieuse, cherche du travail à temps plein (bonnes références).

01 74 13 53 34 ou 06 25 86 28 97

• Assistante maternelle agréée cherche enfant à garder (+ 18 mois).

01 34 51 41 92

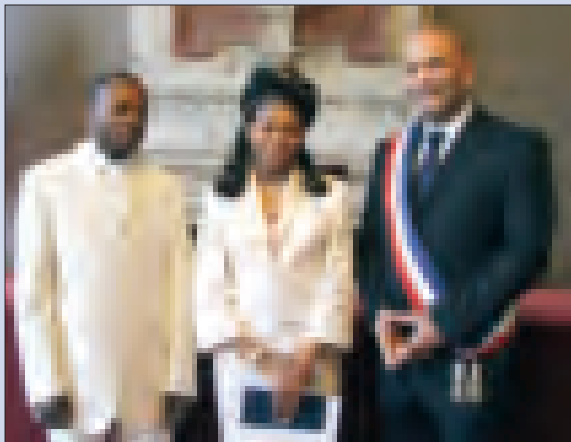
• JF cherche à faire du repassage.

01 74 13 30 96 ou 06 18 51 30 96

CARNET

Mariages

**Par Philippe Pivert
Maire adjoint**



Laure Massela Pemba et Arnold Lutomo Masena, le samedi 20 janvier.

**Par Armelle de Joybert
Maire adjoint**



Mathile Bresson et Joshwa Joseph, le samedi 27 janvier.

Naissances

Félicie Marteville.
Gaspard Nouvellet.
Thomas Simon.
Talya Bat-Mutricy.
Hadrien Ravel.
Line Taverne.

Décès

Marie Leclerc, veuve Secq.
Isabelle Pannetier.

Maria Del Carmen Gomez,
épouse Tsygalnitzky.
Laurence Barcat, épouse Vallet.
Raymond Pépin.
Michel Julé.
Magdaléna Galecka,
veuve Rzepka.
Henry Thimonier.
Colette Duc, veuve Paumier.
Roger Brigand.

ACTU

**Rentrée scolaire
2007-2008 :
n'oubliez pas
d'inscrire
votre enfant**

Les inscriptions scolaires dans les écoles de Saint-Germain-en-Laye pour la rentrée 2007-2008 seront enregistrées du lundi 29 janvier au samedi 31 mars.

Elles concernent les enfants nés en 2004, pour l'entrée en maternelle, et les enfants nés en 2001 pour l'entrée au cours préparatoire (CP).

Les certificats d'inscription et d'affectation dans les écoles seront délivrés par :

- le centre administratif, 86, rue Léon-Désoyer (guichets O et P de la Vie scolaire), du lundi au vendredi, de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h30; le samedi, de 9h à 12h30;

- la mairie annexe, coteaux du Bel-Air, mardi, mercredi et vendredi, de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 17 h 30; samedi, de 9h à 12h30;

- l'Hôtel de Ville, du lundi au vendredi, de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h30; samedi, de 8h30 à 12h.

Pour inscrire votre enfant, vous devez présenter les pièces suivantes :

- Justificatif de domicile (quittance de loyer, EDF-GDF, contrat de location, promesse de vente, acte de vente), attestation d'hébergement;

- Livret de famille;

- Carnet de santé de l'enfant;

- Justificatif de garde de l'enfant en cas de séparation ou de divorce;

- Certificat de radiation (si l'enfant était déjà scolarisé);

- Coordonnées de l'employeur des parents;

- Carte famille (si vous souhaitez bénéficier des activités périscolaires).

Pour l'inscription définitive, il est nécessaire de confirmer l'inscription de l'enfant dans l'école du secteur correspondant au domicile (aux jours et heures indiqués par l'école) auprès des directeurs et directrices d'école sur présentation du certificat délivré par la mairie de Saint-Germain-en-Laye.

• **Renseignements : Direction municipale de la Vie scolaire - Téléph. : 01 30 87 22 78 ou 01 30 87 22 79.**



RELOOKING
Agence de Conseil
en image personnelle

Envie de changer,
retrouver confiance en vous,
mettre en valeur vos atouts,
optimiser votre apparence pour
une meilleure communication
et un épanouissement
personnel ou professionnel ?

Pourquoi pas vous ?

N'hésitez pas à contacter
Marie Gallur au

**01 39 73 94 10
06 12 49 31 47**

Image et Relation

8, rue de la République
78100 Saint-Germain-en-Laye
image.relation@orange.fr

MONCEAU FLEURS
www.moncaufleurs.com

Le 14 Février 2007
Ouvert jusqu'à 21h

St Valentin

7 rue de Poissy ☎ 01 30 61 06 30
ouvert le dimanche et le lundi toute la journée

**Cabinet
de
bien-être**

Marlene Marmont
Praticienne en massages et sophrologie

Massages
Aromatiques Chauds
Guérisseurs Relaxation
Aromasynthésiques
Masses intensives pour la détoxification

Tel. 01 30 61 06 30
www.marlenemarmont.com

Yves Marmont
Acupuncteur Sophrologue
Orange (Provence) spécialisé
dans les pathologies respiratoires

Tel. 01 30 61 06 30
www.yvesmarmont.com

▲ Encore plus de places de stationnement pour les personnes handicapées ▲ Un tram-train pour relier la gare de Grande-Ceinture Ouest à la gare du RER ? ▲ Comment obtenir une bourse "Projet Jeunes" ? ▲ L'accroissement du parc à vélo aux abords du RER.

▲ Plus de places de stationnement pour les personnes handicapées

Lourdement handicapée et vivant seule, j'ai l'habitude de choisir mes commerçants en fonction des places de stationnement réservées disponibles à proximité.

Je me rendais ainsi fréquemment chez le pharmacien de la rue de Pologne, au niveau de la place du Marché-Neuf, où il existait une place réservée aux handicapés qui est supprimée (définitivement?).

M^{me} C. M.

La nouvelle configuration de notre Cœur de ville, qui sera en place à partir du printemps avec l'achèvement des travaux d'aménagement de la place du Marché-Neuf tient compte du stationnement des personnes à mobilité réduite.

Il est vrai que depuis le 9 novembre, les places de stationnement de la rue de Pologne, entre la rue Jadot et la rue Wauthier, sont réservées aux transporteurs de fonds et aux livreurs.

Toutefois, un emplacement réservé aux personnes handicapées existe déjà à proximité sur la place de la Victoire. Et deux autres sont à venir dans la rue de Poissy et la rue du Vieux-Marché.

En outre, le nouveau parking souterrain offrira neuf places desservies par un ascenseur. Au total, douze places de stationnement réservées aux personnes handicapées seront donc disponibles aux abords de la place du Marché-Neuf.

▲ Un tram-train sur la ligne de Grande-Ceinture Ouest ?

Plus de deux ans après la réouverture de la ligne (SNCF) de

Grande-Ceinture Ouest entre Saint-Germain-en-Laye et Noisy-le-Roi, j'aimerais savoir s'il est question, ou non, de relier ce tronçon à la gare RER de Saint-Germain grâce à un tram-train.

M. Y. G.

Un conseil d'administration du STIF a bien validé à la fin du mois de septembre 2006 le projet de tram-train élaboré il y a plusieurs années pour relier la gare de Grande-Ceinture Ouest de Saint-Germain-en-Laye et la gare RER.

Pour autant, le Conseil régional d'Ile-de-France et l'Etat n'ont pas retenu, dans l'état actuel de leurs négociations, cette opération dans le Contrat de projet pour le XIII^e paln (2007-2012). Le Journal de Saint-Germain vous tiendra informé de l'évolution de ce dossier.

▲ Comment obtenir une bourse Projet Jeunes

Je suis Saint Germainois depuis ma plus tendre enfance et je compte faire un projet humanitaire à vélo à partir de septembre prochain. Comment faut-il s'y prendre pour obtenir une bourse ?

M. A. D.

Les Projets Jeunes ont été créés en juin 2001 par la municipalité, pour encourager les jeunes Saint-Germainois (de 18 à 27 ans) qui souhaitent mettre bénévolement leur temps et leurs compétences au service d'autrui sans toujours pouvoir le faire, faute de moyens.

Le montant maximal de la bourse versée par la Ville à un projet est de 750 euros. La commission Éducation, Culture, Jeunesse et Sports du Conseil municipal, qui examine les dossiers, se réunit deux fois par an.



Depuis le 9 novembre, les places de stationnement de la rue de Pologne, entre la rue Jadot et la rue Wauthier, sont réservées aux transporteurs de fonds et aux livreurs.

Sa prochaine session aura lieu dans la deuxième moitié du mois de mars 2007. Vous devez déposer votre dossier (qui contiendra le contenu du séjour, les dates, le budget...) avant le 15 de ce mois.

Vous devez être saint-germainois(e) et devez vous engager à faire partager aux Saint-Germainois intéressés l'expérience vécue de votre voyage à travers une "conférence" qui aura lieu en salle multimédia et qui pourra prendre la forme d'un diaporama, d'une projection vidéo, d'une exposition de photos...

▲ L'accroissement de la capacité du parc à vélos aux abords du RER

Depuis de nombreux mois, l'éclairage du parc à vélos, qui est situé en surface aux abords de la gare du RER, ne fonctionne plus. Cet éclairage permettait d'attacher et de détacher aisément le cadenas de son vélo même lorsqu'il faisait nuit tôt le soir ou tard le matin, comme c'est particulièrement le cas en hiver. J'ai constaté par ailleurs que ce parking est saturé; certains emplacements pour deux-roues non motorisés sont occupés par des scooters ou des motos. Comment la Ville va-t-elle répondre à ce besoin des deux-roues non motorisés ?

M. Y. M.

La réparation de l'éclairage défaillant a été effectuée par les services techniques municipaux.

Le périmètre incluant la gare RER et la gare routière est l'objet du Plan de déplacement urbain (PDU) actuellement à l'étude.

Ce projet, qui vise à améliorer les flux de circulation, appelle une réorganisation de tout l'espace qui prévoit notamment un accroissement de la capacité de stationnement pour les deux-roues.



Le 16 novembre 2006, les jeunes Saint-Germainois de l'association Solidarité Étudiants Médecine, ont fait vivre au public de la salle multimédia de l'Hôtel de Ville leur projet : Animation et prévention sanitaire au Cambodge.

J'ai quitté Saint-Germain-en-Laye et je souhaite toujours suivre l'actualité de la ville.

Je m'abonne au Journal de Saint-Germain

■ Je désire recevoir **Le Journal de Saint-Germain** pendant **1 an soit 20 numéros au prix de 38,50€.**

Nom	
Prénom	
Adresse	
	Code postal
Ville	
	Téléphone (facultatif)

■ Je joins mon règlement de **38,50€** par chèque postal ou bancaire à l'ordre du Trésor public et je l'adresse au Journal de Saint-Germain Service Abonnements - Hôtel de Ville - 16, rue de Pontoise - 78100 Saint-Germain-en-Laye.

Signature

Conformément à la loi n° 78-17 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés du 6 janvier 1978, vous disposez d'un droit d'accès et de rectification pour toute information vous concernant sur notre fichier.



Anniversaire du traité de l'Élysée

La naissance d'une entente privilégiée

À l'occasion de l'anniversaire du traité de l'Élysée que la France et l'Allemagne ont signé le 22 janvier 1963, Saint-Germain-en-Laye a accueilli une conférence de Corine Defrance, historienne et chercheur au Centre national de la recherche scientifique, sur le thème : *Le traité de l'Élysée et les relations franco-allemandes*.

Un traité fondamental

Elle s'est déroulée le vendredi 19 janvier dans la salle multimédia de l'Hôtel de Ville en présence de Fabrice Ravel, conseiller municipal en charge des Jumelages et de la Défense, de Bernard Térán, président de l'association du jumelage Saint-Germain-en-Laye/Aschaffenburg, de Christine Wercoff, intendante générale de la Maison d'Éducation de la Légion d'honneur, et de plusieurs élus dont Isabelle Richard, maire adjoint chargée de la Vie scolaire, et de Gilbert Audurier, maire adjoint chargé du Développement économique.

"Traité fondamental, sujet essen-



De g. à d. : Bernard Térán, Corine Defrance et Fabrice Ravel.

tiel", selon Fabrice Ravel, le traité de l'Élysée permet de mesurer tout le chemin parcouru par nos deux pays depuis la fin de la Seconde Guerre mondiale, une époque où l'on parlait de "fracture définitive".

Rappelant de son côté que "la réconciliation franco-allemande est un succès bilatéral", Corine Defrance a également souligné que "la culture de la guerre a été remplacée par la culture de la paix".

Amitié franco-allemande

Renforcer les liens

L iée à Aschaffenburg, notre ville jumelle allemande surnommée la "Nice bavaroise" depuis plus de trente ans, Saint-Germain-en-Laye et l'association de jumelage organisent régulièrement des échanges culturels entre nos deux villes.

Du 19 au 27 janvier, l'Hôtel de Ville a ainsi servi de cadre à une exposition de photo-montages étonnants imaginés par Suzanne Oehlschäger et Thomas Pötschick, deux artistes allemands.

D'autres manifestations ont été organisées autour de l'anniversaire du traité de l'Élysée :

• Le 22 janvier, des élèves du Lycée international, du lycée Jean-

ne-d'Albret et de la Maison d'éducation de la Légion d'honneur ont été reçus dans la salle multimédia de l'Hôtel de Ville.

L'objectif de cette matinée était de les inviter à dialoguer entre eux en répondant à quelques questions : Qu'est-ce qu'être Français et Allemand ? Quel sont les rapports de nos pays avec l'Europe ?

• Le mercredi 24 janvier, le Lycée international a organisé une rencontre-discussion sur le thème *Découvrir à nouveau l'Allemagne*.

Plusieurs personnalités venues d'Allemagne et du service culturel de l'ambassade d'Allemagne à Paris ont participé à cette manifestation.



Suzanne Oehlschäger et Thomas Pötschick.

Optical Center

Optical Center agréé par les plus grandes Mutuelles

Donnez un sens à votre vue

Vérification de la vue GRATUITE

sans rendez-vous.

ST GERMAIN-EN-LAYE

9, rue de la Folie

95200 St Germain-en-Laye

01 39 73 30 00

CHAMPS-ÉLYSÉES

10, rue de la Gaieté du Commerce (RAC) au carrefour de la rue de la Paix

75001 Paris

01 42 25 08 20

VERSAILLES PAROISSE

10, rue de la Gaieté du Commerce (RAC) au carrefour de la rue de la Paix

78000 Versailles

01 30 21 10 00

VERSAILLES RIVE GAUCHE

10, rue de la Gaieté du Commerce (RAC) au carrefour de la rue de la Paix

78000 Versailles

01 39 53 94 98

COGNÈRES

10, rue de la Gaieté du Commerce (RAC) au carrefour de la rue de la Paix

78000 Versailles

01 30 49 25 28

150 magasins en France

www.optical-center.com

OPTICAL CENTER

Le Journal de Saint-Germain • n° 502 • 2 février 2007